# الإصدار النهائي

## تحديثات على الميثاق بشأن استخدام عمل الخبير الخارجي

يناير 2025

IESBA
International Ethics Standards Board for Accountants
AN IFEA BOARD

Copyright © IFAC

## مصادقة "مجلس الإشراف على المصلحة العامة" على

## *"استخدام عمل الخبير الخارجي"*

قام مجلس الإشراف على المصلحة العامة بالإشراف على عملية وضع المعيار طوال دورة إعداد الإصدار *"استخدام عمل الخبير الخارجي"* (المعيار) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين.

ويمكن الاطلاع من خلال الموقع الإلكتروني لمجلس الإشراف على المصلحة العامة على التوصيات والقضايا المرتبطة بالمصلحة العامة التي طرحها المجلس على مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين طوال عملية وضع المعيار.

وقد قدم مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين إفادة مكتوبة بأن المعيار قد تم وضعه وفقاً للإجراءات الواجبة المتفق عليها وأنه قد روعيت فيه المصلحة العامة، وقد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في "إطار المصلحة العامة" (الإطار)، الذي يتم تطبيقه أثناء وضع المعايير والذي يمكن الاطلاع عليه من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بمجلس الإشراف على المصلحة العامة[1].

ويرى مجلس الإشراف على المصلحة العامة أن المعيار قد تم وضعه بطريقة تتسق مع الإجراءات الواجبة المتفق عليها. ويرى المجلس أيضاً أن المعيار يراعي المصلحة العامة، وأنه قد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في الإطار.

يناير 2025

[1] إطار المصلحة العامة

حقوق التأليف والنشر© يناير 2025 محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة.

ويمكن تحميل هذا المنشور، لغرض الاستخدام الشخصي غير التجاري، أو شرائه من الموقع الإلكتروني لمجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين® (IESBA®): www.ethicsboard.org. ويلزم الحصول على موافقة خطية من الاتحاد لنسخ هذا المستند أو ترجمته أو تخزينه أو إرساله أو إعداد نسخ أخرى مشابهة له، إلا في حال استخدامه للغرض الشخصي غير التجاري فحسب. وتقوم المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة™ (IFEA™) بتيسير عمل الهياكل والآليات التي تدعم العمليات التشغيلية الخاصة بمجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد.

للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، الرجاء الانتقال إلى التصاريح أو الاتصال على permissions@ifac.org.

هذا المستند قام بإعداده واعتماده مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين® (IESBA®).

## نبذة عن المجلس

إن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين هو مجلس عالمي مستقل لوضع المعايير. وتتمثل مهمة مجلس سلوك وآداب المهنة في خدمة المصلحة العامة عن طريق وضع معايير دولية عالية الجودة لسلوك وآداب المهنة (بما في ذلك معايير الاستقلال) كحجر زاوية لتحقيق السلوك الأخلاقي في بيئة العمل والمؤسسات، وتحقيق ثقة العموم في المعلومات المالية وغير المالية التي تشكل الأساس لسلامة عمل واستدامة المؤسسات والأسواق المالية والاقتصادات على مستوى العالم.

وإلى جانب مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد، فإن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين يُعد أيضاً جزءاً من المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة. ويتولى مجلس الإشراف على المصلحة العامة مهام الإشراف على أنشطة مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين ومجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد وعلى مراعاة المعايير للمصلحة العامة.

## الفهرس

القسم 220 (بالمقارنة مع النص الحالي) ..... 6
القسم 290 (جديد) ..... 7
القسم 320 (بالمقارنة مع النص الحالي) ..... 22
القسم 390 (جديد) ..... 24
القسم 5390 (جديد) ..... 50
مسرد المصطلحات ..... 76
التعديلات الاستتباعية (بالمقارنة مع النص الحالي) ..... 80
تاريخ السريان ..... 83

* لأغراض هذا الإصدار النهائي، فإن الإحالة إلى الميثاق الحالي تعني الإحالة إلى طبعة عام 2024 من كتاب الميثاق الدولي الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين، التي تضم آخر التحديثات المعتمدة من المجلس.

| SECTION 220 (MARK-UP FROM EXTANT) | القسم 220 (بالمقارنة مع النص الحالي) |
|---|---|
| **PREPARATION AND PRESENTATION OF INFORMATION** | **إعداد المعلومات وعرضها** |
| … | ... |
| **Requirements and Application Material** | **المتطلبات والمواد التطبيقية** |
| **General** | **عام** |
| … | ... |
| **Using the Work of Others** | **استخدام عمل الآخرين** |
| **R220.7** A professional accountant who intends to use the work of others~~,~~ (whether internal or external to the employing organization)~~,~~ or other organizations, other than external experts, shall exercise professional judgment to determine the appropriate steps to take, if any, in order to fulfill the responsibilities set out in paragraph R220.4. | **ي220/7** يجب على المحاسب المهني الذي ينوي استخدام عمل الآخرين~~،~~ (سواءً كانوا من داخل جهة التوظيف أو من خارجها)~~،~~ أو عمل جهات أخرى، خلاف الخبراء الخارجيين، ممارسة الحكم المهني لتحديد الخطوات المناسبة التي سيقوم باتخاذها، إن وجدت، للوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ي220/4. |
| 220.7 A1 When a professional accountant intends to use the work of an external expert, the requirements and application material set out in Section 290 apply. | 7/220 ت1 عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل خبير خارجي، يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم 290. |
| 220.7 A2~~1~~ Factors to consider when a professional accountant intends to use the work of others include: | 7/220 ت2~~1~~ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل الآخرين: |
| • The reputation and expertise of, and resources available to, the other individual or organization. | • سمعة الفرد الآخر أو الجهة الأخرى، وخبراتهم والموارد المتاحة لهم. |
| • Whether the other individual is subject to applicable professional and ethics standards. | • ما إذا كان الفرد الآخر يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطبقة. |
| Such information might be gained from prior association with, or from consulting others about, the other individual or organization. | وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع ذلك الفرد الآخر أو تلك الجهة الأخرى، أو من خلال التشاور مع الآخرين بشأنهم. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SECTION 290 (NEW)** | | | **القسم 290 (جديد)** |
| **USING THE WORK OF AN EXTERNAL EXPERT** | | | **استخدام عمل الخبير الخارجي** |
| **Introduction** | | | **مقدمة** |
| 290.1 | Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats. | 1/290 | يتعين على المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم 120 للتعرف على التهديدات، وتقويمها ومواجهتها. |
| 290.2 | A professional accountant might use the work of an external expert in the performance of a professional activity for their employing organization. Using the work of such an external expert might create threats to compliance with the fundamental principles, particularly the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care. | 2/290 | قد يستخدم المحاسب المهني عمل خبير خارجي أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية لجهة توظيفه. وقد ينشأ عن استخدام عمل ذلك الخبير الخارجي تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وبخاصة مبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة. |
| 290.3 | This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in relation to using the work of an external expert. | 3/290 | ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم فيما يتعلق باستخدام عمل الخبير الخارجي. |
| **Requirements and Application Material** | | | **المتطلبات والمواد التطبيقية** |
| **General** | | | **عام** |
| 290.4 A1 | A self-interest threat to compliance with the principles of integrity and professional competence and due care is created if a professional accountant performs a professional activity for which the accountant has insufficient expertise. | 4/290 ت1 | ينشأ تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية يمس الالتزام بمبدأي النزاهة والكفاءة المهنية والعناية الواجبة إذا نفذ المحاسب المهني نشاطاً مهنياً لا يحظى فيه بالخبرة الكافية. |
| 290.4 A2 | An action that might be a safeguard to address such a threat is to use the work of an external expert for the professional activity who has the competence, capabilities and objectivity to deliver the work needed for such activity. | 4/290 ت2 | من التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدبير وقائي لمواجهة مثل ذلك التهديد، استخدام عمل خبير خارجي لأجل هذا النشاط المهني على أن يحظى ذلك الخبير بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي يتطلبه ذلك النشاط. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 290.4 A3 | An external expert might be used to undertake specific work to support a professional activity performed by a professional accountant. Such work can be in a field that is well-established or emerging. Examples of such work include: | 4/290 ت3 | قد يتم الاستعانة بخبير خارجي لتنفيذ عمل خاص لدعم الأنشطة المهنية التي ينفذها المحاسب المهني. وقد يكون هذا العمل في مجال مستقر أو ناشئ. ومن أمثلة هذا العمل ما يلي: |
| | • The valuation of assets such as complex financial instruments, land and buildings, plant and machinery, jewelry, works of art, antiques, intangible assets, assets acquired in business combinations, and assets that may have been impaired. | | • تقويم أصول مثل الأدوات المالية المعقدة والأراضي والمباني والمعدات والآلات والمجوهرات والأعمال الفنية والتحف والأصول غير الملموسة والأصول المستحوذ عليها في عمليات تجميع الأعمال والأصول التي ربما تكون قد هبطت قيمتها. |
| | • The valuation of liabilities such as those assumed in business combinations, those from actual or threatened litigation, environmental liabilities, complex financial instruments, site clean-up liabilities, and those associated with insurance contracts or employee benefit plans. | | • تقويم التزامات كتلك التي يتم تحملها في عمليات تجميع الأعمال، وتلك التي تنشأ عن الدعاوى القضائية الفعلية أو المحتملة، والالتزامات البيئية، والأدوات المالية المعقدة، والتزامات تنظيف المواقع، وتلك التي ترتبط بعقود التأمين أو خطط منافع الموظفين. |
| | • The calculation of greenhouse gas emissions. | | • احتساب انبعاثات غازات الاحتباس الحراري. |
| | • The measurement of pollutants emitted to air, water and soil. | | • قياس الملوثات المنبعثة في الهواء والماء والتربة. |
| | • The assessment of forward-looking information about the decarbonization plans of an entity. | | • تقييم المعلومات المستشرفة للمستقبل بشأن خطط المنشأة لإزالة الكربون. |
| | • The assessment of the application of offsetting mechanisms for an entity, such as for carbon or biodiversity. | | • تقييم تطبيق آليات المنشأة للتعويض عن الأضرار البيئية، كتلك التي تتعلق بالكربون أو التنوع الحيوي. |
| | • The valuation of products and materials designed along principles for a sustainable economy. | | • تقويم المنتجات والمواد المصممة على مبادئ الاقتصاد المستدام. |
| | • The estimation of oil and gas reserves. | | • تقدير احتياطيات النفط والغاز. |
| | • The interpretation of contracts, laws and regulations, including tax and labor laws and regulations. | | • تفسير العقود والأنظمة واللوائح، بما في ذلك أنظمة ولوائح الضرائب والعمل. |
| | • The assessment and evaluation of IT systems, including those related to cybersecurity. | | • تقييم وتقويم نظم تقنية المعلومات، بما فيها تلك التي تتعلق بالأمن السيبراني. |
| 290.4 A4 | This section does not apply to: | 4/290 ت4 | لا ينطبق هذا القسم على ما يلي: |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | (a) The use of the work of individuals or organizations that are engaged by the professional accountant and are under the accountant's direction, supervision and review, for example, subcontractors; and | (أ) استخدام عمل الأفراد أو الجهات التي يكلفها المحاسب المهني وتعمل تحت توجيهه وإشرافه وفحصه، مثل المتعاقدين من الباطن؛ | |
| | (b) The use of information provided by individuals or organizations that are external information sources for general use. Examples of those information sources include those that provide industry or other benchmarking data or studies, such as information about employment statistics including hours worked and compensation per week by geographical area, real estate prices, carbon emissions by vehicle type, mortality tables, or other datasets for general use. | (ب) استخدام المعلومات المقدمة من الأفراد أو الجهات التي تُعد من مصادر المعلومات الخارجية المتاحة للاستخدام العام. ومن أمثلة ذلك، المصادر التي تقدم بيانات أو دراسات للمقارنات المعيارية داخل الصناعة أو غيرها، كالمعلومات التي تتعلق بإحصائيات العمل بما في ذلك ساعات العمل والأجر لكل أسبوع بحسب المناطق الجغرافية، أو أسعار العقارات، أو انبعاثات الكربون بحسب أنواع المركبات، أو جداول معدلات الوفيات، أو غيرها من مجموعات البيانات المتاحة للاستخدام العام. | |
| **Agreeing the Terms of Engagement with an External Expert** | | **الاتفاق على شروط الارتباط مع الخبير الخارجي** | |
| **R290.5** | If the professional accountant has determined to use an external expert for a professional activity and, having regard to the employing organization's policies and procedures, has identified an external expert for such purpose, the accountant shall agree the terms of engagement with the external expert, including the nature, scope and objectives of the work to be performed by the external expert. | إذا حدد المحاسب المهني أنه سيستعين بخبير خارجي لتنفيذ نشاط مهني، واختار أحد الخبراء الخارجيين لذلك الغرض، مع مراعاة سياسات وإجراءات جهة التوظيف، فإنه يجب عليه الاتفاق على شروط الارتباط مع ذلك الخبير الخارجي، بما في ذلك طبيعة العمل الذي سينفذه الخبير الخارجي، ونطاقه وأهدافه. | **ي5/290** |
| 290.5 A1 | In agreeing the terms of engagement, matters that the professional accountant might discuss with the external expert include: | عند الاتفاق على شروط الارتباط، تشمل الأمور التي قد يناقشها المحاسب المهني مع الخبير الخارجي: | 5/290 ت1 |
| | • The intended use and timing of the external expert's work. | • الاستخدام والتوقيت المقصودين لعمل الخبير الخارجي. | |
| | • The external expert's planned approach to the work. | • المنهج الذي يخطط الخبير الخارجي لاتباعه في العمل. | |
| | • Expectations regarding: | • التوقعات بشأن: | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ○ The confidentiality of the external expert's work and the inputs to that work. | | ○ سرية عمل الخبير الخارجي والمدخلات في ذلك العمل. |
| | ○ The information to be provided by the external expert and the nature of such information. | | ○ المعلومات التي سيقدمها الخبير الخارجي وطبيعة تلك المعلومات. |
| | ○ The content and format of the external expert's completed work, including any assumptions made and limitations to that work. | | ○ محتوى وشكل العمل النهائي للخبير الخارجي، بما في ذلك أي افتراضات يتم وضعها وأي قيود على ذلك العمل. |
| | ○ The fees for the external expert's work. | | ○ أتعاب عمل الخبير الخارجي. |
| | ○ The external expert's communication of any non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations committed by the professional accountant's employing organization, or by those charged with governance, management or others working for or under the direction of the employing organization, of which the external expert becomes aware when performing the work. | | ○ قيام الخبير الخارجي بالإبلاغ عن أي عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح تكون جهة توظيف المحاسب المهني قد ارتكبته، أو المكلفون بالحوكمة أو الإدارة أو من يعملون لصالح جهة التوظيف أو بتوجيهات منها، مما ينمو إلى علم الخبير الخارجي أثناء تنفيذ العمل. |
| 290.5 A2 | A self-interest, self-review, familiarity or advocacy threat to compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care might be created if a professional accountant uses an external expert who does not have the necessary competence, capabilities or objectivity to deliver the work needed for the particular professional activity. | 5/290 ت2 | قد تنشأ تهديدات تمس الالتزام بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بسبب المصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة أو الموالاة إذا استعان المحاسب المهني بخبير خارجي لا يحظى بالكفاءة أو القدرات أو الموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي يتطلبه النشاط المهني ذو الصلة. |
| **Evaluating the External Expert's Competence, Capabilities, and Objectivity** | | **تقويم كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** | |
| **R290.6** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary competence for the accountant's purpose. | **ي6/290** | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة لغرض المحاسب. |
| 290.6 A1 | Competence relates to the nature and level of expertise of the external expert. | 6/290 ت1 | تتعلق الكفاءة بطبيعة ومستوى خبرة الخبير الخارجي. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 290.6 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary competence include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة: | 6/290 ت2 |
| | • Whether the external expert's credentials, education, training, experience and reputation are relevant to, or consistent with, the nature of the work to be performed. | • ما إذا كانت شهادات الخبير الخارجي، وتعليمه وتدريبه وخبراته وسمعته، تُعد ذات صلة أو متسقة مع طبيعة العمل المراد تنفيذه. | |
| | • Whether the external expert belongs to a relevant professional body or is subject to oversight by a regulatory body or other authority, and, if so, whether the external expert is in good standing. | • ما إذا كان الخبير الخارجي ينتمي إلى هيئة مهنية معنية أو يخضع لإشراف جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات، وفي هذه الحالة، ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بوضع سليم. | |
| | • Whether any disciplinary actions have been published by a regulatory body or other authority relating to the external expert's competence. | • ما إذا كان قد تم الإعلان عن أي إجراءات تأديبية اتخذتها جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات بشأن كفاءة الخبير الخارجي. | |
| | • Whether the external expert's work is subject to legal and regulatory requirements or professional standards issued by a recognized body, or follows generally accepted principles or practices in the external expert's field or area of expertise. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمتطلبات نظامية وتنظيمية أو معايير مهنية صادرة عن جهة معترف بها، أو يتبع مبادئ أو ممارسات متعارف عليها في ميدان عمل الخبير الخارجي أو مجال خبرته. | |
| | • Whether the external expert can explain their work, including the inputs, assumptions and methodologies used. | • ما إذا كان الخبير الخارجي يستطيع شرح عمله، بما في ذلك المدخلات والافتراضات والمنهجيات المستخدمة. | |
| | • Whether the external expert has a history of performing similar work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه تاريخ سابق في تنفيذ عمل مشابه. | |
| **R290.7** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary capabilities for the accountant's purpose. | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة لغرض المحاسب. | **ي7/290** |
| 290.7 A1 | Capabilities relates to the ability of the external expert to exercise their competence in the circumstances of the professional activity. | تتعلق القدرات بمقدرة الخبير الخارجي على ممارسة كفاءته في ظل ظروف النشاط المهني. | 7/290 ت1 |
| 290.7 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary capabilities include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة: | 7/290 ت2 |
| | • The resources available to the external expert. | • الموارد المتاحة للخبير الخارجي. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • Whether the external expert has sufficient time to perform the work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه ما يكفي من الوقت لتنفيذ العمل. | |
| **R290.8** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary objectivity for the accountant's purpose. | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالموضوعية اللازمة لغرض المحاسب. | **ي8/290** |
| 290.8 A1 | Objectivity relates to the possible effects that bias, conflict of interest, or the undue influence of, or undue reliance on, others might have on the professional or business judgment of the external expert. | تتعلق الموضوعية بالتأثيرات المحتملة التي قد تلحق الحكم المهني أو العملي للخبير الخارجي بسبب التحيز أو تضارب المصالح أو التأثير الذي يمارسه الآخرون، أو الاعتماد عليهم، دون مسوّغ. | 8/290 ت1 |
| 290.8 A2 | Factors that are relevant in identifying threats to the objectivity of the external expert for the period during which the external expert is performing the work include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي خلال الفترة التي يتولى فيها تنفيذ العمل: | 8/290 ت2 |
| | • Whether the external expert or their employing organization has an actual or potential conflict of interest or other interests in relation to the work the external expert is performing at the entity. | • ما إذا كان الخبير الخارجي أو جهة توظيفه لديهم تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، أو لديهم مصالح أخرى فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة. | |
| | • Whether the professional accountant is aware of any potential bias that might affect the external expert's work. | • ما إذا كان المحاسب المهني على علم بأي تحيز محتمل قد يؤثر على عمل الخبير الخارجي. | |
| | • Whether the external expert is charging a contingent fee, and if so, the basis for such fee. | • ما إذا كان الخبير الخارجي يطالب بأتعاب مشروطة، وفي هذه الحالة، يُنظر في أساس تلك الأتعاب. | |
| | • Whether the external expert will evaluate or rely on any previous judgments made or activities performed by the external expert or their employing organization in relation to the subject matter of the external expert's work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي سيتولى تقويم أو سيعتمد على أي اجتهادات أو أنشطة سابقة مارسها أو نفذها الخبير الخارجي نفسه أو جهة توظيفه فيما يتعلق بموضوع عمله. | |
| 290.8 A3 | The external expert's employing organization is the entity that directly employs the expert, regardless of the legal form of the employment, and does not extend to other entities that might control, or are otherwise related to, the employing organization. | جهة توظيف الخبير الخارجي هي المنشأة التي يعمل فيها الخبير بشكل مباشر، بغض النظر عن الشكل القانوني لذلك العمل، ولا يمتد ذلك ليشمل المنشآت الأخرى التي قد تكون لها سيطرة على جهة التوظيف، أو أية علاقة أخرى معها. | 8/290 ت3 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 290.8 A4 | Other interests that might impact the level of threat to an external expert's objectivity include significant financial interests such as those arising from compensation, fees or incentive arrangements linked to financial and non-financial information and decision-making. | تشمل المصالح الأخرى التي قد تؤثر على مستوى تهديد موضوعية الخبير الخارجي المصالح المالية المهمة كتلك التي تنشأ عن ترتيبات الأجور أو الأتعاب أو الحوافز المربوطة بالمعلومات المالية وغير المالية واتخاذ القرارات. | 8/290 ت4 |
| 290.8 A5 | Examples of previous judgments made or activities performed by an external expert or their employing organization that might create a self-review threat to the external expert's objectivity include: | من أمثلة الاجتهادات أو الأنشطة السابقة التي مارسها أو نفذها الخبير الخارجي أو جهة توظيفه التي قد تنشأ عنها تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي بسبب الفحص الذاتي: | 8/290 ت5 |
| | • Having advised the entity on the matter for which the external expert is performing the work. | • تقديم المشورة للمنشأة بشأن الأمر الذي ينفذ الخبير الخارجي العمل بشأنه. | |
| | • Having produced data or other information, or having designed, developed, implemented, operated, maintained, monitored, updated or upgraded an IT system, for the entity which is then used by the external expert in performing the work or is the subject of that work. | • إنتاج بيانات أو غيرها من المعلومات، أو تصميم أو تطوير أو تطبيق أو تشغيل أو صيانة أو متابعة أو تحديث أو ترقية نظام تقنية معلومات، لصالح المنشأة ثم قيام الخبير الخارجي باستخدام ذلك في تنفيذ العمل أو أن يكون ذلك هو موضوع ذلك العمل. | |
| 290.8 A6 | Factors that are relevant in evaluating the level of such threats to the external expert's objectivity include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: | 8/290 ت6 |
| | • The existence of conditions, policies and procedures established by the external expert's profession, legislation, regulation, or the external expert's employing organization, including whether the external expert is subject to ethics standards issued by a body responsible for issuing such standards in the external expert's field of expertise. | • وجود شروط وسياسات وإجراءات وضعتها مهنة الخبير الخارجي أو الأنظمة أو اللوائح أو جهة توظيف الخبير الخارجي، بما في ذلك ما إذا كان الخبير الخارجي يخضع لمعايير مسلكية صادرة عن هيئة مسؤولة عن إصدار تلك المعايير في مجال خبرة الخبير الخارجي. | |
| | • The nature and scope of the external expert's work. | • طبيعة ونطاق عمل الخبير الخارجي. | |
| | • The existence and adequacy of any quality management system employed by the external expert. | • وجود ومدى كفاية أي نظام لإدارة الجودة يستخدمه الخبير الخارجي. | |
| 290.8 A7 | Examples of actions that might be safeguards to address threats to an external expert's objectivity include: | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: | 8/290 ت7 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the professional accountant's employing organization, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work for the intended purpose. | | • استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج جهة توظيف المحاسب المهني، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي لتحقيق الغرض المقصود. |
| | • Requesting the external expert to take steps to address a conflict of interest, for example, implementing measures to segregate the work from such conflict of interest. | | • مطالبة الخبير الخارجي باتخاذ خطوات لمواجهة تضارب المصالح كالقيام، على سبيل المثال، بتطبيق تدابير لحماية العمل من ذلك التضارب. |
| | • Restructuring or reassigning the part of the external expert's work giving rise to the threat to another external expert. | | • إعادة هيكلة الجزء الناشئ عنه التهديد من عمل الخبير الخارجي، أو إعادة إسناده إلى خبير خارجي آخر. |
| *Sources of Information* | | *مصادر المعلومات* | |
| 290.9 A1 | Information about the external expert's competence, capabilities and objectivity might be obtained from various sources, including: | 9/290 ت1 | يمكن الحصول على المعلومات التي تتعلق بكفاءة الخبير الخارجي، وقدراته وموضوعيته، من مصادر متنوعة، من بينها: |
| | • Personal association or experience with previous work undertaken by the external expert. | | • العلاقة أو الخبرة الشخصية بالأعمال السابقة التي نفذها الخبير الخارجي. |
| | • Inquiry of others within or outside the professional accountant's employing organization who are familiar with the external expert's work. | | • الاستفسار من الآخرين، من داخل أو خارج جهة توظيف المحاسب المهني، ممن لديهم معرفة بعمل الخبير الخارجي. |
| | • Discussion with the external expert about their background, including their field of expertise and business activities. | | • النقاش مع الخبير الخارجي بشأن خلفيته، بما في ذلك مجال خبرته وأنشطة عمله. |
| | • Inquiry of the external expert's professional body or industry association. | | • الاستفسار من الهيئة المهنية أو الرابطة الصناعية التي ينتمي إليها الخبير الخارجي. |
| | • Articles, papers or books written by the external expert and published by a recognized publisher or in a recognized journal or other medium. | | • المقالات أو الأوراق أو الكتب التي ألفها الخبير الخارجي وقامت بنشرها دور نشر معترف بها أو تم نشرها في دوريات علمية أو غيرها من وسائط النشر المعترف بها. |
| | • Published records, such as legal proceedings involving the external expert. | | • الوثائق المنشورة، مثل الإجراءات القضائية التي يكون الخبير الخارجي طرفاً فيها. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • Inquiry of management of the professional accountant's employing organization and, if different, the entity at which the external expert is performing the work regarding any interests and relationships between the external expert and the employing organization or the entity. | | • الاستفسار من إدارة جهة توظيف المحاسب المهني، ومن المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها في حال اختلافها عن جهة التوظيف، بشأن أي مصالح وعلاقات بين الخبير الخارجي وجهة التوظيف أو المنشأة. |
| | • The internal controls, policies and procedures of the professional accountant's employing organization. | | • أدوات الرقابة الداخلية والسياسات والإجراءات الخاصة بجهة توظيف المحاسب المهني. |
| *Additional Considerations when Evaluating Competence, Capabilities and Objectivity* | | *اعتبارات إضافية عند تقويم الكفاءة والقدرات والموضوعية* | |
| 290.10. A1 | Evaluating whether an external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the professional accountant's purpose involves exercising professional judgment and using the reasonable and informed third party test. | 10/290 ت1 | ينطوي تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني على ممارسة الحكم المهني واستخدام اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع. |
| 290.10 A2 | A professional accountant might face pressure to breach the fundamental principles if the accountant encounters difficulties in concluding, or is unable to conclude, that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose when the external expert has already performed a significant portion of their work. In such circumstances, Section 270 is relevant in considering how to address such pressure. | 10/290 ت2 | قد يواجه المحاسب المهني ضغوطاً لمخالفة المبادئ الأساسية إذا صادف صعوبات في استنتاج، أو كان غير قادر على استنتاج، أن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب عندما يكون الخبير الخارجي قد نفذ بالفعل جزءاً كبيراً من عمله. وفي هذه الظروف، يُعد القسم 270 ذا صلة عند النظر في كيفية مواجهة تلك الضغوط. |
| *Consideration of New Information or Changes in Facts or Circumstances* | | *النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق أو الظروف* | |
| **R290.11** | The professional accountant shall re-evaluate whether the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose when new information or changes in facts and circumstances arise. | **ي11/290** | يجب على المحاسب المهني إعادة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب عند ظهور معطيات جديدة أو حدوث تغيرات في الحقائق والظروف. |
| **Concluding on the External Expert's Competence, Capabilities and Objectivity** | | **التوصل إلى استنتاج بشأن كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **R290.12** | The professional accountant shall not use the work of the external expert if the accountant: | لا يجوز للمحاسب المهني استخدام عمل الخبير الخارجي إذا كان المحاسب: | **ي12/290** |
| | **(a)** Is unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective; | (أ) غير قادر على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان موضوعياً؛ أو | |
| | **(b)** Determines that the external expert does not have the necessary competence or capabilities for the accountant's purpose; or | (ب) قد حدد أن الخبير الخارجي لا يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة لغرض المحاسب؛ أو | |
| | **(c)** Determines that there are threats to the external expert's objectivity that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level. | (ج) قد حدد وجود تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي لا يمكن القضاء عليها أو تخفيضها إلى مستوى يمكن قبوله. | |
| 290.12 A1 | If a professional accountant uses the work of such external expert, this creates threats to the accountant's compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level by the application of safeguards. | إذا استخدم المحاسب المهني عمل ذلك الخبير الخارجي، فإن هذا يخلق تهديدات لالتزام المحاسب بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بما لا يمكن القضاء عليه أو تخفيضه إلى مستوى يمكن قبوله بتطبيق التدابير الوقائية. | 12/290 ت1 |
| **Potential Threats Arising from Using the Work of an External Expert** | | **التهديدات المحتملة التي تنشأ عن استخدام عمل الخبير الخارجي** | |
| 290.13 A1 | Threats to compliance with the fundamental principles might still be created from using the work of an external expert even if a professional accountant has satisfactorily concluded that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose. | قد تظل تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية قادرة على الظهور من استخدام عمل الخبير الخارجي حتى وإن توصل المحاسب المهني إلى استنتاجٍ مُرضٍ بأن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب. | 13/290 ت1 |
| *Identifying Threats* | | *التعرف على التهديدات* | |
| 290.14 A1 | Examples of facts and circumstances that might create threats to a professional accountant's compliance with the fundamental principles when using an external expert's work include: | من أمثلة الحقائق والظروف التي قد تنشأ عنها تهديدات تمس التزام المحاسب المهني بالمبادئ الأساسية عند استخدام عمل الخبير الخارجي: | 14/290 ت1 |
| | (a) Self-interest threats | (أ) تهديدات المصلحة الشخصية | |

| | |
|---|---|
| • A professional accountant has insufficient expertise to understand and explain the external expert's conclusions and findings. | • عدم امتلاك المحاسب المهني الخبرة الكافية لفهم وشرح استنتاجات ونتائج الخبير الخارجي. |
| • A professional accountant has undue influence from, or undue reliance on, the external expert or multiple external experts when performing a professional activity. | • وجود تأثير لا مسوغ له على المحاسب المهني من الخبير الخارجي أو الخبراء الخارجيين المتعددين، أو اعتماده عليهم دون مسوغ، عند تنفيذ الأنشطة المهنية. |
| • A professional accountant has insufficient time or resources to evaluate the external expert's work. | • عدم امتلاك المحاسب المهني الوقت الكافي أو الموارد الكافية لتقويم عمل الخبير الخارجي. |
| (b) Self-review threats | (ب) تهديدات الفحص الذاتي |
| • A professional accountant uses the work of an external expert who relies on previous judgments made by the accountant and provided to the external expert for the purposes of their work. | • استخدام المحاسب المهني لعمل خبير خارجي يعتمد على أحكام سابقة اتخذها المحاسب نفسه ثم تم تقديمها إلى الخبير الخارجي لأغراض عمله. |
| (c) Advocacy threats | (ج) تهديدات الموالاة |
| • A professional accountant promotes the use of an external expert who has known bias towards conclusions potentially advantaging or disadvantaging the professional accountant's employing organization. | • قيام المحاسب المهني بالتشجيع على الاستعانة بخبير خارجي معروف بتحيزه إلى استنتاجات ربما تكون في صالح أو غير صالح جهة توظيف المحاسب المهني. |
| (d) Familiarity threats | (د) تهديدات الألفة |
| • A professional accountant has a close personal relationship with the external expert. | • وجود علاقة شخصية وثيقة تربط المحاسب المهني بالخبير الخارجي. |
| (e) Intimidation threats | (هـ) تهديدات الترهيب |
| • A professional accountant feels pressure to defer to the external expert's opinion due to the external expert's perceived authority. | • شعور المحاسب المهني بضغوط للإذعان لرأي الخبير الخارجي بسبب النفوذ المتصور للخبير الخارجي. |

| | |
|---|---|
| • A professional accountant feels pressure to use the work of a particular external expert in order to meet internal or external targets and expectations. | • شعور المحاسب المهني بضغوط لاستخدام عمل خبير خارجي معين من أجل تحقيق مستهدفات وتوقعات داخلية أو خارجية. |
| *Evaluating Threats* | *تقويم التهديدات* |
| 290.15 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: | 15/290 ت1 تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات ما يلي: |
| • The scope and purpose of the external expert's work. | • نطاق عمل الخبير الخارجي والغرض منه. |
| • The impact of the external expert's work on the professional accountant's activity. | • أثر عمل الخبير الخارجي على نشاط المحاسب المهني. |
| • The nature of the professional activity for which the external expert's work is intended to be used. | • طبيعة النشاط المهني الذي من المقرر استخدام عمل الخبير الخارجي لأجله. |
| • The professional accountant's oversight relating to the use of the external expert and the external expert's work. | • إشراف المحاسب المهني على الاستعانة بالخبير الخارجي واستخدام عمله. |
| • The appropriateness of, and transparency over, the data, assumptions and other inputs and methods used by the external expert. | • مدى مناسبة وشفافية البيانات والافتراضات وغيرها من المدخلات والطرق التي يستخدمها الخبير الخارجي. |
| • The professional accountant's ability to understand and explain the external expert's work and its appropriateness for the intended purpose. | • قدرة المحاسب المهني على فهم وشرح عمل الخبير الخارجي ومدى مناسبته للغرض المقصود. |
| • Whether the external expert's work is subject to technical performance standards or other professional or industry generally accepted practices, or law or regulation. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمعايير أداء فنية أو غيرها من الممارسات المهنية أو الصناعية المتعارف عليها أو الأنظمة أو اللوائح. |
| • Whether the external expert's work, if it were to be performed by two or more parties, is not likely to be materially different. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي من غير المرجح أن يختلف جوهرياً إذا ما تم تنفيذه بواسطة طرفين أو أكثر. |
| • The consistency of the external expert's work, including the external expert's conclusions or findings, with other information. | • مدى اتساق عمل الخبير الخارجي، بما في ذلك استنتاجاته أو نتائجه، مع المعلومات الأخرى. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • The availability of other evidence, including peer-reviewed academic research, to support the external expert's approach. | • | مدى توفر الأدلة الأخرى، بما في ذلك الأبحاث الأكاديمية التي تخضع لمراجعة الأقران، لدعم منهج الخبير الخارجي. |
| | • Whether there is pressure being exerted by the professional accountant's employing organization to accept the external expert's conclusions or findings due to the time or cost spent by the external expert in performing the work. | • | ما إذا كانت ثمة ضغوط تمارسها جهة توظيف المحاسب المهني لقبول استنتاجات أو نتائج الخبير الخارجي بسبب الوقت الذي استغرقه الخبير الخارجي، أو التكلفة التي تحملها، في تنفيذ العمل. |
| *Addressing Threats* | | *مواجهة التهديدات* | |
| 290.16 A1 | An example of an action that might eliminate a familiarity threat is identifying a different external expert to use. | 16/290 ت1 | من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على تهديد الألفة، تحديد خبير خارجي مختلف للاستعانة به. |
| 290.16 A2 | Examples of actions that might be safeguards to address threats include: | 16/290 ت2 | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات: |
| | • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the professional accountant's employing organization, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work, obtaining additional input, or challenging the appropriateness of the external expert's work for the intended purpose. | • | استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج جهة توظيف المحاسب المهني، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي، أو الحصول على المزيد من المدخلات، أو التحقق من مدى مناسبة عمل الخبير الخارجي للغرض المقصود. |
| | • Using another external expert to reperform the external expert's work. | • | الاستعانة بخبير خارجي آخر لإعادة تنفيذ عمل الخبير الخارجي. |
| | • Agreeing with management of the professional accountant's employing organization additional time or resources to complete the activity. | • | الاتفاق مع إدارة جهة توظيف المحاسب المهني على المزيد من الوقت أو الموارد لاستكمال النشاط. |
| **Other Matters** | | **أمور أخرى** | |
| *External Experts in Emerging Fields or Areas* | | *الخبراء الخارجيون في الميادين أو المجالات الناشئة* | |
| 290.17 A1 | Expertise in emerging fields or areas might evolve depending on how laws, regulations and generally accepted practices develop. Emerging fields might also involve multiple areas of expertise. | 17/290 ت1 | قد تنمو الخبرة في الميادين أو المجالات الناشئة اعتماداً على كيفية تطور الأنظمة واللوائح والممارسات المتعارف عليها. وقد تنطوي أيضاً الميادين الناشئة على مجالات خبرة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | There might therefore be limited availability of external experts in emerging fields or areas. | متعددة. ولذلك، فقد تواجه الميادين أو المجالات الناشئة فقراً في توفر الخبراء الخارجيين. | |
| 290.17 A2 | Information relating to some of the factors relevant to evaluating the competence of an external expert in paragraph 290.6 A2 might not be available in an emerging field or area. For example, there might not be public recognition of the external expert, professional standards might not have been developed, or professional bodies might not have been established in the emerging field. In such circumstances, a factor that might assist the professional accountant in evaluating an external expert's competence is the external expert's experience in a similar field to the emerging field, or in an established field, that provides a reasonable basis for the external expert's work in the emerging field. | قد لا تتوفر في الميادين أو المجالات الناشئة معلومات فيما يتعلق ببعض العوامل ذات الصلة بتقويم كفاءة الخبراء الخارجيين المذكورة في الفقرة 6/290 ت2. وعلى سبيل المثال، قد لا يكون هناك اعتراف عام بالخبير الخارجي، أو قد لا تكون هناك معايير مهنية قد تم وضعها، أو قد لا تكون هناك هيئات مهنية قد تم تأسيسها في الميادين الناشئة. وفي مثل هذه الظروف، يتمثل أحد العوامل التي قد تساعد المحاسب المهني على تقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي في خبرة الخبير الخارجي في ميدان عمل مشابه للميدان الناشئ، أو في ميدان عمل مستقر، مما يوفر أساساً معقولاً لعمل الخبير الخارجي في ميدان العمل الناشئ. | 17/290 ت2 |
| *Communicating with Management and Those Charged with Governance When Using the Work of an External Expert* | | *الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة عند استخدام عمل خبير خارجي* | |
| 290.18 A1 | Where appropriate, the professional accountant is encouraged to communicate with management and those charged with governance: | متى كان ذلك مناسباً، يُوصَى المحاسب المهني بإبلاغ الإدارة والمكلفين بالحوكمة بما يلي: | 18/290 ت1 |
| | • The purpose of using an external expert and the scope of the external expert's work. | • الغرض من الاستعانة بالخبير الخارجي ونطاق عمله. | |
| | • The respective roles and responsibilities of the accountant and the external expert in the performance of the professional activity. | • الأدوار والمسؤوليات الخاصة بكل من المحاسب والخبير الخارجي في تنفيذ النشاط المهني. | |
| | • Any threats to the accountant's compliance with the fundamental principles created by using the external expert's work and how they have been addressed. | • أي تهديدات تمس التزام المحاسب بالمبادئ الأساسية بسبب استخدام عمل الخبير الخارجي وكيفية مواجهة تلك التهديدات. | |
| *Documentation* | | *التوثيق* | |
| 290.19 A1 | The professional accountant is encouraged to document: | يُوصَى المحاسب المهني بتوثيق ما يلي: | 19/290 ت1 |

| | |
|---|---|
| • The steps taken by the accountant to evaluate the external expert's competence, capabilities and objectivity, and the resulting conclusions. | • الخطوات التي اتخذها المحاسب لتقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته، والاستنتاجات الناتجة عن ذلك. |
| • Any significant threats identified by the accountant in using the external expert's work and the actions taken to address the threats. | • أي تهديدات مهمة تعرف عليها المحاسب أثناء استخدام عمل الخبير الخارجي والتصرفات التي تم اتخاذها لمواجهة تلك التهديدات. |
| • The results of any significant discussions with the external expert. | • نتائج أي نقاشات مهمة جرت مع الخبير الخارجي. |

| SECTION 320 (MARK-UP FROM EXTANT) | القسم 320 (بالمقارنة مع النص الحالي) |
|---|---|
| **PROFESSIONAL APPOINTMENTS** | **التعاقدات المهنية** |
| … | … |
| **Requirements and Application Material** | **المتطلبات والمواد التطبيقية** |
| … | … |
| **Using the Work of an Expert** | **استخدام عمل الخبراء** |
| **R320.10** When a professional accountant intends to use the work of an expert in the course of undertaking a professional activity, the accountant shall determine whether the use is appropriate for the intended purpose. | **ي10/320** عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية، فإنه يجب عليه تحديد ما إذا كان ذلك الاستخدام مناسباً للغرض المقصود. |
| 320.10 A1 For the purposes of this section, the work of an external expert is excluded. When a professional accountant intends to use the work of an external expert, the requirements and application material set out in Section 390 apply. | 10/320 ت1 لأغراض هذا القسم، يُستبعد عمل الخبير الخارجي. وعندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل خبير خارجي، يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم 390. |
| 320.10 A2~~1~~ Factors to consider when a professional accountant intends to use the work of an expert include: | 10/320 ت~~1~~2 تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء: |
| • The reputation and expertise of, and the resources available to, the expert. | • سمعة الخبير وخبراته والموارد المتاحة له. |
| • Whether the expert is subject to applicable professional and ethics standards. | • ما إذا كان الخبير يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطبقة. |
| Such information might be gained from prior association with, or from consulting others about, the expert. | وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع الخبير، أو من خلال التشاور مع الآخرين بشأنه. |
| … | … |
| **Other Considerations** | **اعتبارات أخرى** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 320.12 A1 | When a professional accountant is considering using the work of experts or the output of technology, a consideration is whether the accountant is in a position within the firm to obtain information in relation to the factors necessary to determine whether such use is appropriate. | 12/320 ت1 | من بين الاعتبارات التي يتم مراعاتها عند نظر المحاسب المهني في استخدام عمل الخبراء أو استخدام مخرجات التقنية، ما إذا كان المحاسب يحظى بمنصب داخل المكتب يمكِّنه من الحصول على المعلومات المتعلقة بالعوامل اللازمة لتحديد مناسبة ذلك الاستخدام. |

...

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SECTION 390 (NEW)** | | | **القسم 390 (جديد)** |
| **USING THE WORK OF AN EXTERNAL EXPERT** | | | **استخدام عمل الخبير الخارجي** |
| **Introduction** | | | **مقدمة** |
| 390.1 | Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats. | 1/390 | يتعين على المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم 120 للتعرف على التهديدات، وتقويمها ومواجهتها. |
| 390.2 | A professional accountant might use the work of an external expert in the performance of a professional service. Using the work of such an external expert might create threats to compliance with the fundamental principles, particularly the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care. | 2/390 | قد يستخدم المحاسب المهني عمل خبير خارجي أثناء تنفيذ الخدمات المهنية. وقد ينشأ عن استخدام عمل ذلك الخبير الخارجي تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وبخاصة مبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة. |
| 390.3 | This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in relation to using the work of an external expert. Section 5390 addresses using the work of an external expert in sustainability assurance engagements or other professional services provided to the same sustainability assurance client. Other professional standards might address the competence, capabilities and objectivity of an external expert as factors that significantly affect whether the work of the external expert will be adequate for the professional accountant's purposes. | 3/390 | ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم فيما يتعلق باستخدام عمل الخبير الخارجي. ويتناول القسم 5390 استخدام عمل الخبير الخارجي في ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو الخدمات المهنية الأخرى التي يتم تقديمها لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة. وقد تتناول معايير مهنية أخرى كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته باعتبارها عوامل تؤثر بشكل كبير على ما إذا كان عمل الخبير الخارجي سيكون كافياً لأغراض المحاسب المهني. |
| **Requirements and Application Material** | | | **المتطلبات والمواد التطبيقية** |
| **General** | | | **عام** |
| 390.4 A1 | A self-interest threat to compliance with the principles of integrity and professional competence and due care is created if a professional accountant performs a | 4/390 ت1 | ينشأ تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية يمس الالتزام بمبدأي النزاهة والكفاءة المهنية والعناية الواجبة إذا نفذ المحاسب المهني خدمة مهنية لا يحظى فيها بالخبرة الكافية. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | professional service for which the accountant has insufficient expertise. | | |
| 390.4 A2 | An action that might be a safeguard to address such a threat is to use the work of an external expert for the professional service who has the competence, capabilities and objectivity to deliver the work needed for such service. | 4/390 ت2 | من التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدبير وقائي لمواجهة مثل ذلك التهديد، استخدام عمل خبير خارجي لأجل هذه الخدمة المهنية على أن يحظى ذلك الخبير بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي تتطلبه تلك الخدمة. |
| 390.4 A3 | An external expert might be used to undertake specific work to support a professional service provided by a professional accountant. Such work can be in a field that is well-established or emerging. Examples of such work include: | 4/390 ت3 | قد يتم الاستعانة بخبير خارجي لتنفيذ عمل خاص لدعم الخدمات المهنية التي يقدمها المحاسب المهني. وقد يكون هذا العمل في مجال مستقر أو ناشئ. ومن أمثلة هذا العمل ما يلي: |
| | • The valuation of assets such as complex financial instruments, land and buildings, plant and machinery, jewelry, works of art, antiques, intangible assets, assets acquired in business combinations, and assets that may have been impaired. | | • تقويم أصول مثل الأدوات المالية المعقدة والأراضي والمباني والمعدات والآلات والمجوهرات والأعمال الفنية والتحف والأصول غير الملموسة والأصول المستحوذ عليها في عمليات تجميع الأعمال والأصول التي ربما تكون قد هبطت قيمتها. |
| | • The valuation of liabilities such as those assumed in business combinations, those from actual or threatened litigation, environmental liabilities, complex financial instruments, site clean-up liabilities, and those associated with insurance contracts or employee benefit plans. | | • تقويم التزامات كتلك التي يتم تحملها في عمليات تجميع الأعمال، وتلك التي تنشأ عن الدعاوى القضائية الفعلية أو المحتملة، والالتزامات البيئية، والأدوات المالية المعقدة، والتزامات تنظيف المواقع، وتلك التي ترتبط بعقود التأمين أو خطط منافع الموظفين. |
| | • The calculation of greenhouse gas emissions. | | • احتساب انبعاثات غازات الاحتباس الحراري. |
| | • The measurement of pollutants emitted to air, water and soil. | | • قياس الملوثات المنبعثة في الهواء والماء والتربة. |
| | • The assessment of forward-looking information about the decarbonization plans of an entity. | | • تقييم المعلومات المستشرفة للمستقبل بشأن خطط المنشأة لإزالة الكربون. |
| | • The assessment of the application of offsetting mechanisms for an entity, such as for carbon or biodiversity. | | • تقييم تطبيق آليات المنشأة للتعويض عن الأضرار البيئية، كتلك التي تتعلق بالكربون أو التنوع الحيوي. |
| | • The valuation of products and materials designed along principles for a sustainable economy. | | • تقويم المنتجات والمواد المصممة على مبادئ الاقتصاد المستدام. |
| | • The estimation of oil and gas reserves. | | • تقدير احتياطيات النفط والغاز. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • The interpretation of contracts, laws and regulations, including tax and labor laws and regulations. | • تفسير العقود والأنظمة واللوائح، بما في ذلك أنظمة ولوائح الضرائب والعمل. | |
| | • The assessment and evaluation of IT systems, including those related to cybersecurity. | • تقييم وتقويم نظم تقنية المعلومات، بما فيها تلك التي تتعلق بالأمن السيبراني. | |
| 390.4 A4 | This section does not apply to: | لا ينطبق هذا القسم على ما يلي: | 4/390 ت4 |
| | (a) The use of the work of an expert employed or engaged by the client to assist the client in preparing the financial or non-financial information. Such work is deemed to be information provided by management; | (أ) استخدام عمل الخبير الذي وظفه أو كلفه العميل لمساعدته في إعداد المعلومات المالية أو غير المالية. ويُعد مثل هذا العمل معلومات مُقدَّمة من الإدارة؛ | |
| | (b) The use of the work of individuals or organizations that are engaged by the professional accountant and are under the accountant's direction, supervision and review, for example, subcontractors; and | (ب) استخدام عمل الأفراد أو الجهات التي يكلفها المحاسب المهني وتعمل تحت توجيهه وإشرافه وفحصه، مثل المتعاقدين من الباطن؛ | |
| | (c) The use of information provided by individuals or organizations that are external information sources for general use. Examples of those information sources include those that provide industry or other benchmarking data or studies, such as information about employment statistics including hours worked and compensation per week by geographical area, real estate prices, carbon emissions by vehicle type, mortality tables, or other datasets for general use. | (ج) استخدام المعلومات المقدمة من الأفراد أو الجهات التي تُعد من مصادر المعلومات الخارجية المتاحة للاستخدام العام. ومن أمثلة ذلك، المصادر التي تقدم بيانات أو دراسات للمقارنات المعيارية داخل الصناعة أو غيرها، كالمعلومات التي تتعلق بإحصائيات العمل بما في ذلك ساعات العمل والأجر لكل أسبوع بحسب المناطق الجغرافية، أو أسعار العقارات، أو انبعاثات الكربون بحسب أنواع المركبات، أو جداول معدلات الوفيات، أو غيرها من مجموعات البيانات المتاحة للاستخدام العام. | |
| 390.4 A5 | This section does not address a professional accountant's evaluation of the adequacy of an external expert's work for purposes of a professional service undertaken by the accountant, and the implications for the engagement if the accountant determines that such work is not adequate. Such implications might be addressed in other professional standards. | لا يتناول هذا القسم تقويم المحاسب المهني لمدى كفاية عمل الخبير الخارجي لأغراض الخدمة المهنية التي ينفذها المحاسب، والآثار المترتبة التي تلحق الارتباط إذا حدد المحاسب عدم كفاية ذلك العمل. وقد يتم تناول تلك الآثار المترتبة في معايير مهنية أخرى. | 4/390 ت5 |

| **Agreeing the Terms of Engagement with an External Expert** | | **الاتفاق على شروط الارتباط مع الخبير الخارجي** | |
|---|---|---|---|
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| **R390.5** | If the professional accountant has determined to use an external expert for a professional service and has identified an external expert for such purpose, the accountant shall, to the extent not otherwise addressed by law, regulation or other professional standards, agree the terms of engagement with the external expert, including: | **ي5/390** | إذا حدد المحاسب المهني أنه سيستعين بخبير خارجي لتقديم خدمة مهنية واختار أحد الخبراء الخارجيين لذلك الغرض، فإنه يجب عليه، فيما لم يرد به نص في الأنظمة أو اللوائح أو المعايير المهنية الأخرى، الاتفاق على شروط الارتباط مع ذلك الخبير الخارجي، بما في ذلك: |
| | **(a)** The nature, scope and objectives of the work to be performed by the external expert; and | | (أ) طبيعة ونطاق وأهداف العمل الذي سينفذه الخبير الخارجي؛ |
| | **(b)** In the context of audit, review or other assurance engagements: | | (ب) في سياق ارتباطات المراجعة أو الفحص أو ارتباطات التأكيد الأخرى: |
| | **(i)** The provision of information in writing for purposes of assisting the accountant's evaluation of the external expert's objectivity; and | | (1) تقديم المعلومات كتابياً لأغراض مساعدة المحاسب في تقويم موضوعية الخبير الخارجي؛ |
| | **(ii)** A commitment from the external expert to communicate any changes to the information provided during the period covered by the audit, review or other assurance report through to the issuance of that report. | | (2) تعهد من الخبير الخارجي بالإبلاغ عن أي تغييرات تطرأ على المعلومات التي يتم تقديمها خلال الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد إلى حين صدور ذلك التقرير. |
| 390.5 A1 | In agreeing the terms of engagement, matters that the professional accountant might discuss with the external expert include: | 5/390 ت1 | عند الاتفاق على شروط الارتباط، تشمل الأمور التي قد يناقشها المحاسب المهني مع الخبير الخارجي: |
| | • The intended use and timing of the external expert's work. | | • الاستخدام والتوقيت المقصودين لعمل الخبير الخارجي. |
| | • The external expert's planned approach to the work. | | • المنهج الذي يخطط الخبير الخارجي لاتباعه في العمل. |
| | • Expectations regarding: | | • التوقعات بشأن: |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ○ The confidentiality of the external expert's work and the inputs to that work. | | ○ سرية عمل الخبير الخارجي والمدخلات في ذلك العمل. |
| | ○ The information to be provided by the external expert and the nature of such information. | | ○ المعلومات التي سيقدمها الخبير الخارجي وطبيعة تلك المعلومات. |
| | ○ The content and format of the external expert's completed work, including any assumptions made and limitations to that work. | | ○ محتوى وشكل العمل النهائي للخبير الخارجي، بما في ذلك أي افتراضات يتم وضعها وأي قيود على ذلك العمل. |
| | ○ The fees for the external expert's work. | | ○ أتعاب عمل الخبير الخارجي. |
| | ○ The external expert's communication of any non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations committed by the client, or by those charged with governance, management or others working for or under the direction of the client, of which the external expert becomes aware when performing the work. | | ○ قيام الخبير الخارجي بالإبلاغ عن أي عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح يكون العميل قد ارتكبه، أو المكلفون بالحوكمة أو الإدارة أو من يعملون لصالح العميل أو بتوجيهات منه، مما ينمو إلى علم الخبير الخارجي أثناء تنفيذ العمل. |
| 390.5 A2 | A self-interest, self-review, familiarity or advocacy threat to compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care might be created if a professional accountant uses an external expert who does not have the necessary competence, capabilities or objectivity to deliver the work needed for the particular professional service. | 5/390 ت2 | قد تنشأ تهديدات تمس الالتزام بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بسبب المصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة أو الموالاة إذا استعان المحاسب المهني بخبير خارجي لا يحظى بالكفاءة أو القدرات أو الموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي تتطلبه الخدمة المهنية ذات الصلة. |
| **Evaluating the External Expert's Competence, Capabilities, and Objectivity** | | **تقويم كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** | |
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| **R390.6** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary competence for the accountant's purpose. | **ي6/390** | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة لغرض المحاسب. |
| 390.6 A1 | Competence relates to the nature and level of expertise of the external expert. | 6/390 ت1 | تتعلق الكفاءة بطبيعة ومستوى خبرة الخبير الخارجي. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 390.6 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary competence include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة: | 6/390 ت2 |
| | • Whether the external expert's credentials, education, training, experience and reputation are relevant to, or consistent with, the nature of the work to be performed. | • ما إذا كانت شهادات الخبير الخارجي، وتعليمه وتدريبه وخبراته وسمعته، تُعد ذات صلة أو متسقة مع طبيعة العمل المراد تنفيذه. | |
| | • Whether the external expert belongs to a relevant professional body or is subject to oversight by a regulatory body or other authority, and, if so, whether the external expert is in good standing. | • ما إذا كان الخبير الخارجي ينتمي إلى هيئة مهنية معنية أو يخضع لإشراف جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات، وفي هذه الحالة، ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بوضع سليم. | |
| | • Whether any disciplinary actions have been published by a regulatory body or other authority relating to the external expert's competence. | • ما إذا كان قد تم الإعلان عن أي إجراءات تأديبية اتخذتها جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات بشأن كفاءة الخبير الخارجي. | |
| | • Whether the external expert's work is subject to legal and regulatory requirements or professional standards issued by a recognized body, or follows generally accepted principles or practices in the external expert's field or area of expertise. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمتطلبات نظامية وتنظيمية أو معايير مهنية صادرة عن جهة معترف بها، أو يتبع مبادئ أو ممارسات متعارف عليها في ميدان عمل الخبير الخارجي أو مجال خبرته. | |
| | • Whether the external expert can explain their work, including the inputs, assumptions and methodologies used. | • ما إذا كان الخبير الخارجي يستطيع شرح عمله، بما في ذلك المدخلات والافتراضات والمنهجيات المستخدمة. | |
| | • Whether the external expert has a history of performing similar work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه تاريخ سابق في تنفيذ عمل مشابه. | |
| **R390.7** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary capabilities for the accountant's purpose. | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة لغرض المحاسب. | **ي7/390** |
| 390.7 A1 | Capabilities relates to the ability of the external expert to exercise their competence in the circumstances of the professional service. | تتعلق القدرات بمقدرة الخبير الخارجي على ممارسة كفاءته في ظل ظروف الخدمة المهنية. | 7/390 ت1 |
| 390.7 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary capabilities include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة: | 7/390 ت2 |
| | • The resources available to the external expert. | • الموارد المتاحة للخبير الخارجي. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • Whether the external expert has sufficient time to perform the work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه ما يكفي من الوقت لتنفيذ العمل. | |
| **R390.8** | The professional accountant shall evaluate whether the external expert has the necessary objectivity for the accountant's purpose. | يجب على المحاسب المهني تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالموضوعية اللازمة لغرض المحاسب. | **ي390/8** |
| 390.8 A1 | Objectivity relates to the possible effects that bias, conflict of interest, or the undue influence of, or undue reliance on, others might have on the professional or business judgment of the external expert. | تتعلق الموضوعية بالتأثيرات المحتملة التي قد تلحق الحكم المهني أو العملي للخبير الخارجي بسبب التحيز أو تضارب المصالح أو التأثير الذي يمارسه الآخرون، أو الاعتماد عليهم، دون مسوّغ. | 8/390 ت1 |
| 390.8 A2 | Factors that are relevant in identifying threats to the objectivity of the external expert for the period during which the external expert is performing the work include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي خلال الفترة التي يتولى فيها تنفيذ العمل: | 8/390 ت2 |
| | • Whether the external expert or their employing organization has an actual or potential conflict of interest in relation to the work the external expert is performing at the entity. | • ما إذا كان الخبير الخارجي أو جهة توظيفه لديهم تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة. | |
| | • Whether the professional accountant is aware of any potential bias that might affect the external expert's work. | • ما إذا كان المحاسب المهني على علم بأي تحيز محتمل قد يؤثر على عمل الخبير الخارجي. | |
| | • Whether the external expert is charging a contingent fee, and if so, the basis for such fee. | • ما إذا كان الخبير الخارجي يطالب بأتعاب مشروطة، وفي هذه الحالة، يُنظر في أساس تلك الأتعاب. | |
| | • Whether the external expert will evaluate or rely on any previous judgments made or activities performed by the external expert or their employing organization in relation to the subject matter of the external expert's work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي سيتولى تقويم أو سيعتمد على أي اجتهادات أو أنشطة سابقة مارسها أو نفذها الخبير الخارجي نفسه أو جهة توظيفه فيما يتعلق بموضوع عمله. | |
| 390.8 A3 | The external expert's employing organization is the entity that directly employs the expert, regardless of the legal form of the employment, and does not extend to other entities that might control, or are otherwise related to, the employing organization. | جهة توظيف الخبير الخارجي هي المنشأة التي يعمل فيها الخبير بشكل مباشر، بغض النظر عن الشكل القانوني لذلك العمل، ولا يمتد ذلك ليشمل المنشآت الأخرى التي قد تكون لها سيطرة على جهة التوظيف، أو أية علاقة أخرى معها. | 8/390 ت3 |
| 390.8 A4 | Examples of previous judgments made or activities performed by an external expert or their employing organization that might | من أمثلة الاجتهادات أو الأنشطة السابقة التي مارسها أو نفذها الخبير الخارجي أو جهة توظيفه التي قد تنشأ عنها | 8/390 ت4 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | create a self-review threat to the external expert's objectivity include: | | تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي بسبب الفحص الذاتي: |
| | • Having advised the entity on the matter for which the external expert is performing the work. | | • تقديم المشورة للمنشأة بشأن الأمر الذي ينفذ الخبير الخارجي العمل بشأنه. |
| | • Having produced data or other information, or having designed, developed, implemented, operated, maintained, monitored, updated or upgraded an IT system, for the entity which is then used by the external expert in performing the work or is the subject of that work. | | • إنتاج بيانات أو غيرها من المعلومات، أو تصميم أو تطوير أو تطبيق أو تشغيل أو صيانة أو متابعة أو تحديث أو ترقية نظام تقنية معلومات، لصالح المنشأة ثم قيام الخبير الخارجي باستخدام ذلك في تنفيذ العمل أو أن يكون ذلك هو موضوع ذلك العمل. |
| 390.8 A5 | Factors that are relevant in evaluating the level of such threats to the external expert's objectivity include: | 8/390 ت5 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: |
| | • The existence of conditions, policies and procedures established by the external expert's profession, legislation, regulation, or the external expert's employing organization, including whether the external expert is subject to ethics standards issued by a body responsible for issuing such standards in the external expert's field of expertise. | | • وجود شروط وسياسات وإجراءات وضعتها مهنة الخبير الخارجي أو الأنظمة أو اللوائح أو جهة توظيف الخبير الخارجي، بما في ذلك ما إذا كان الخبير الخارجي يخضع لمعايير مسلكية صادرة عن هيئة مسؤولة عن إصدار تلك المعايير في مجال خبرة الخبير الخارجي. |
| | • The nature and scope of the external expert's work. | | • طبيعة ونطاق عمل الخبير الخارجي. |
| | • The existence and adequacy of any quality management system employed by the external expert. | | • وجود ومدى كفاية أي نظام لإدارة الجودة يستخدمه الخبير الخارجي. |
| 390.8 A6 | Examples of actions that might be safeguards to address threats to an external expert's objectivity include: | 8/390 ت6 | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: |
| | • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the professional accountant's firm, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work for the intended purpose. | | • استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج مكتب المحاسب المهني، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي لتحقيق الغرض المقصود. |
| | • Requesting the external expert to take steps to address a conflict of interest, for example, implementing measures to segregate the work from such conflict of interest. | | • مطالبة الخبير الخارجي باتخاذ خطوات لمواجهة تضارب المصالح كالقيام، على سبيل المثال، بتطبيق تدابير لحماية العمل من ذلك التضارب. |

| | |
|---|---|
| • Restructuring or reassigning the part of the external expert's work giving rise to the threat to another external expert. | • إعادة هيكلة الجزء الناشئ عنه التهديد من عمل الخبير الخارجي، أو إعادة إسناده إلى خبير خارجي آخر. |
| *Sources of Information* | *مصادر المعلومات* |
| 390.9 A1 Information about the external expert's competence, capabilities and objectivity might be obtained from various sources, including: | 9/390 ت1 يمكن الحصول على المعلومات التي تتعلق بكفاءة الخبير الخارجي، وقدراته وموضوعيته، من مصادر متنوعة، من بينها: |
| • Personal association or experience with previous work undertaken by the external expert. | • العلاقة أو الخبرة الشخصية بالأعمال السابقة التي نفذها الخبير الخارجي. |
| • Inquiry of others within or outside the professional accountant's firm who are familiar with the external expert's work. | • الاستفسار من الآخرين، من داخل أو خارج مكتب المحاسب المهني، ممن لديهم معرفة بعمل الخبير الخارجي. |
| • Discussion with the external expert about their background, including their field of expertise and business activities. | • النقاش مع الخبير الخارجي بشأن خلفيته، بما في ذلك مجال خبرته وأنشطة عمله. |
| • Inquiry of the external expert's professional body or industry association. | • الاستفسار من الهيئة المهنية أو الرابطة الصناعية التي ينتمي إليها الخبير الخارجي. |
| • Articles, papers or books written by the external expert and published by a recognized publisher or in a recognized journal or other medium. | • المقالات أو الأوراق أو الكتب التي ألفها الخبير الخارجي وقامت بنشرها دور نشر معترف بها أو تم نشرها في دوريات علمية أو غيرها من وسائط النشر المعترف بها. |
| • Published records, such as legal proceedings involving the external expert. | • الوثائق المنشورة، مثل الإجراءات القضائية التي يكون الخبير الخارجي طرفاً فيها. |
| • Inquiry of the client and, if different, the entity at which the external expert is performing the work regarding any interests and relationships between the external expert and the client or the entity. | • الاستفسار من العميل، ومن المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها في حال اختلافها عن العميل، بشأن أي مصالح وعلاقات بين الخبير الخارجي والعميل أو المنشأة. |
| • The system of quality management of the professional accountant's firm. | • نظام إدارة الجودة في مكتب المحاسب المهني. |
| *Additional Considerations when Evaluating Competence, Capabilities and Objectivity* | *اعتبارات إضافية عند تقويم الكفاءة والقدرات والموضوعية* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 390.10 A1 | Evaluating whether an external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the professional accountant's purpose involves exercising professional judgment and using the reasonable and informed third party test. | 10/390 ت1 | ينطوي تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني على ممارسة الحكم المهني واستخدام اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع. |
| 390.10 A2 | A professional accountant might face pressure to breach the fundamental principles if the accountant encounters difficulties in concluding, or is unable to conclude, that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose when the external expert has already performed a significant portion of their work. In such circumstances, Section 270 is relevant in considering how to address such pressure. | 10/390 ت2 | قد يواجه المحاسب المهني ضغوطاً لمخالفة المبادئ الأساسية إذا صادف صعوبات في استنتاج، أو كان غير قادر على استنتاج، أن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب عندما يكون الخبير الخارجي قد نفذ بالفعل جزءاً كبيراً من عمله. وفي هذه الظروف، يُعد القسم 270 ذا صلة عند النظر في كيفية مواجهة تلك الضغوط. |
| *Additional Objectivity Considerations for Audit Engagements, Review Engagements and Other Assurance Engagements Outside the Scope of Part 5* | | *اعتبارات إضافية للموضوعية في ارتباطات المراجعة وارتباطات الفحص وارتباطات التأكيد الأخرى التي تقع خارج نطاق الجزء الخامس* | |
| 390.11 A1 | Stakeholders have heightened expectations regarding the objectivity of an external expert whose work is used in an audit engagement, review engagement or other assurance engagement outside the scope of Part 5. Therefore, paragraphs R390.12 to R390.19 set out further actions in evaluating the objectivity of an external expert in such engagements, pursuant to paragraph R390.8. | 11/390 ت1 | تتزايد توقعات أصحاب المصلحة بشأن موضوعية الخبراء الخارجيين الذين تُستخدم أعمالهم في ارتباطات المراجعة أو ارتباطات الفحص أو ارتباطات التأكيد الأخرى التي تقع خارج نطاق الجزء الخامس. ولذلك، تنص الفقرات ي12/390 إلى ي19/390 على المزيد من التصرفات بشأن تقويم موضوعية الخبير الخارجي في تلك الارتباطات، وفقاً للفقرة ي8/390. |
| Audit and Review Engagements for Clients that are Not Public Interest Entities and All Other Assurance Engagements Outside the Scope of Part 5 | | ارتباطات المراجعة والفحص للعملاء من غير المنشآت ذات الاهتمام العام وجميع ارتباطات التأكيد الأخرى التي تقع خارج نطاق الجزء الخامس | |
| **R390.12** | The professional accountant shall request the external expert to provide in writing: | **ي12/390** | يجب على المحاسب المهني مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| | **(A)** To the best of their knowledge and belief; | | **(أ)** بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| | **(B)** In relation to the entity at which the external expert is performing the work; and | | **(ب)** فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها؛ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | **(C)** From the beginning of the period covered by the audit, review or other assurance report until the completion of the external expert's work, | (ج) | من بداية الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about: | | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |
| | **(a)** Any direct financial interest or material indirect financial interest in the entity held by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization; | (أ) | أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في المنشأة يحوزها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |
| | **(b)** Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have in relation to the work the external expert is performing at the entity; and | (ب) | أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة؛ |
| | **(c)** Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the entity. | (ج) | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. |
| **R390.13** | The professional accountant shall also consider requesting the external expert to provide in writing: | **ي390/13** | يجب على المحاسب المهني النظر أيضاً في مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| | **(a)** To the best of their knowledge and belief; and | (أ) | بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| | **(b)** From the beginning of the period covered by the audit, review or other assurance report until the completion of the external expert's work, | (ب) | من بداية الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about any additional interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the entity at which the external expert is performing the work. | | المعلومات التي تتعلق بأية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| 390.13 A1 | In addition to the interests, relationships or circumstances in paragraph R390.13, paragraph R390.14 sets out other interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's | 13/390 ت1 | بالإضافة إلى المصالح أو العلاقات أو الظروف الواردة في الفقرة ي13/390، تنص الفقرة ي14/390 على مصالح أو علاقات أو ظروف أخرى بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | employing organization and the entity at which the external expert is performing the work. | | المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| 390.13 A2 | Factors that are relevant in determining whether to request information about any additional interests, relationships or circumstances from the external expert include: | 13/390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تحديد ما إذا كان سيُطلب من الخبير الخارجي معلومات عن أية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية: |
| | • The scale of the external expert's practice. | | • حجم ممارسة الخبير الخارجي. |
| | • The range of services offered by the external expert. | | • مدى الخدمات التي يقدمها الخبير الخارجي. |
| | • How long the external expert has been practicing. | | • عمر ممارسة الخبير الخارجي. |
| | • The complexity of the external expert's work. | | • مدى تعقيد عمل الخبير الخارجي. |
| | • The impact of the external expert's work on the professional accountant's engagement. | | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني. |
| | For example, the larger the external expert's practice, the broader its range of services, or the longer it has been practicing, the greater the possibility that there might be additional interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the entity. | | وعلى سبيل المثال، كلما كبر حجم ممارسة الخبير الخارجي أو اتسع مدى خدماته أو زاد عمر ممارسته، زاد احتمال وجود مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. |
| Audit and Review Engagements for Clients that are Public Interest Entities | | | ارتباطات المراجعة والفحص للعملاء من المنشآت ذات الاهتمام العام |
| **R390.14** | The professional accountant shall request the external expert to provide in writing: | **ي390/14** | يجب على المحاسب المهني مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| | **(A)** To the best of their knowledge and belief; | | (أ) بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| | **(B)** In relation to the entity at which the external expert is performing the work; and | | (ب) فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها؛ |
| | **(C)** From the beginning of the period covered by the audit or review report until the completion of the external expert's work, | | (ج) من بداية الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about: | | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **(a)** | Any direct financial interest or material indirect financial interest in the entity held by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization; | (أ) | أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في المنشأة يحوزها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |
| **(b)** | Any loan, or guarantee of a loan, made to the entity by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, other than where the loan or guarantee is immaterial to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity; | (ب) | أي قرض، أو ضمان لقرض، قدمه للمنشأة الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه، إلا إذا كان القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة؛ |
| **(c)** | Any loan, or guarantee of a loan, accepted by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization from the entity if it is a bank or similar institution, other than where the loan or guarantee is made under normal lending procedures, terms and conditions; | (ج) | أي قرض، أو ضمان لقرض، حصل عليه الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة إذا كانت المنشأة مصرفاً أو مؤسسة مشابهة، إلا إذا كان القرض أو الضمان مقدماً بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية؛ |
| **(d)** | Any loan, or guarantee of a loan, accepted by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization from the entity if it is not a bank or similar institution, other than where the loan or guarantee is immaterial to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity; | (د) | أي قرض، أو ضمان لقرض، حصل عليه الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة إذا لم تكن المنشأة مصرفاً أو مؤسسة مشابهة، إلا إذا كان القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة؛ |
| **(e)** | Any close business relationship between the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization and the entity or its management, other than where the financial interest, if any, is immaterial and the business relationship is insignificant to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity or its management; | (هـ) | أية علاقة عمل وثيقة بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة أو إدارتها، إلا إذا كانت المصلحة المالية، إن وجدت، غير ذات أهمية نسبية وكانت علاقة العمل غير مهمة للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة أو إدارتها؛ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **(f)** | Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the entity; | (و) | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة؛ |
| **(g)** | Any fee or contingent fee or dependency on fees or other types of remuneration due to or recently received by the external expert or their employing organization from the entity; | (ز) | أي أتعاب أو أتعاب مشروطة أو أي اعتماد على أتعاب أو غيرها من أنواع الأجور يستحقها أو تقاضاها مؤخراً الخبير الخارجي أو جهة توظيفه من المنشأة ؛ |
| **(h)** | Any gifts or other benefits accepted by the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization from the entity other than those that are trivial and inconsequential; | (ح) | أية هدايا أو منافع أخرى حصل عليها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة بخلاف تلك التافهة وغير المهمة؛ |
| **(i)** | Any actual or potential litigation between the external expert or their employing organization and the entity; | (ط) | أية خصومة قضائية فعلية أو محتملة بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة؛ |
| **(j)** | Any position currently or previously held by the external expert as a director, officer or employee of the entity; | (ي) | أي منصب يشغله الخبير الخارجي في الوقت الحالي، أو شغله في السابق، بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً أو موظفاً لدى المنشأة؛ |
| **(k)** | Any position currently or previously held by the external expert's immediate family or by management of the external expert's employing organization as a director or officer of the entity, or an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the entity's financial or non-financial information on which the professional accountant will express an opinion or conclusion, or the records underlying such information; | (ك) | أي منصب يشغله حالياً، أو شغله في السابق، أفراد الأسرة المباشرون للخبير الخارجي أو إدارة جهة توظيف الخبير الخارجي بصفتهم أعضاء مجلس إدارة أو مسؤولين لدى المنشأة، أو بصفتهم موظفين في منصب يتيح لهم ممارسة تأثير مهم على إعداد المعلومات المالية أو غير المالية للمنشأة التي سيبدي المحاسب المهني رأياً أو استنتاجاً بشأنها، أو السجلات التي تستند إليها تلك المعلومات؛ |
| **(l)** | Any previous public statements by the external expert or their employing organization which advocated for the entity; | (ل) | أية إفادات عامة سابقة أدلى بها الخبير الخارجي أو جهة توظيفه دفاعاً عن المنشأة؛ |
| **(m)** | The nature and extent of any interests and relationships between the controlling owners, if any, of the external expert's employing organization and the entity; and | (م) | طبيعة ومدى أية مصالح وعلاقات بين الملاك المسيطرين، إن وجدوا، في جهة توظيف الخبير الخارجي والمنشأة؛ |

| | |
|---|---|
| **(n)** Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have in relation to the work the external expert is performing at the entity; and | **(ن)** أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة؛ |
| with respect to the length of the relationship of the external expert and their employing organization with the entity: | وفيما يخص طول علاقة الخبير الخارجي وجهة توظيفه مع المنشأة: |
| **(o)** How long the association has been. | **(س)** عمر تلك العلاقة. |
| Considerations Relating to an External Expert's Team and Where the Client is Not the Entity at Which the External Expert is Performing the Work | اعتبارات فيما يتعلق بفريق الخبير الخارجي وعندما لا يكون العميل هو المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها |
| All audit engagements, review engagements, and other assurance engagements outside the scope of Part 5 | جميع ارتباطات المراجعة وارتباطات الفحص وارتباطات التأكيد الأخرى التي تقع خارج نطاق الجزء الخامس |
| **R390.15** Where the external expert uses a team to carry out the work, the professional accountant shall request the external expert to have all members of the external expert's team provide in writing the information set out in paragraphs R390.12 to R390.14, as applicable, in relation to the entity at which the external expert is performing the work. | **ي390/15** عندما يستعين الخبير الخارجي بفريق لتنفيذ العمل، يجب على المحاسب المهني مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم جميع أعضاء فريقه كتابياً المعلومات المنصوص عليها في الفقرات ي390/12 إلى ي390/14، حسب مقتضى الحال، فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| **R390.16** Where the professional accountant's client is not the entity at which the external expert is performing the work, the professional accountant shall also request the external expert to provide in writing: | **ي390/16** عندما لا يكون عميل المحاسب المهني هو المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها، يجب على المحاسب المهني مطالبة الخبير الخارجي أيضاً بأن يقدم كتابياً: |
| **(A)** To the best of their knowledge and belief; | **(أ)** بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| **(B)** In relation to the client; and | **(ب)** فيما يتعلق بالعميل؛ |
| **(C)** From the beginning of the period covered by the audit, review or other assurance report until the completion of the external expert's work, | **(ج)** من بداية الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| information about: | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | **(a)** | Any direct financial interest or material indirect financial interest in the client held by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization; | (أ) | أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في العميل يحوزها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |
| | **(b)** | Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have with the client; and | (ب) | أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه مع العميل؛ |
| | **(c)** | Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the client. | (ج) | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والعميل. |
| **R390.17** | The professional accountant shall also consider requesting the external expert to provide in writing: | | **ي17/390** | يجب على المحاسب المهني النظر أيضاً في مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| | **(a)** | To the best of their knowledge and belief; and | (أ) | بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| | **(b)** | From the beginning of the period covered by the audit, review or other assurance report until the completion of the external expert's work, | (ب) | من بداية الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about any additional interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the client. | | | المعلومات التي تتعلق بأية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والعميل. |
| 390.17 A1 | In addition to the interests, relationships or circumstances in paragraph R390.17, paragraph R390.14 sets out other interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the client . | | 17/390 ت1 | بالإضافة إلى المصالح أو العلاقات أو الظروف الواردة في الفقرة ي17/390، تنص الفقرة ي14/390 على مصالح أو علاقات أو ظروف أخرى بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والعميل. |
| 390.17 A2 | Factors that are relevant in determining whether to request information about any additional interests, relationships or circumstances from the external expert include: | | 17/390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تحديد ما إذا كان سيُطلب من الخبير الخارجي معلومات عن أية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية: |
| | • | The scale of the external expert's practice. | • | حجم ممارسة الخبير الخارجي. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • The range of services offered by the external expert. | | • مدى الخدمات التي يقدمها الخبير الخارجي. |
| | • How long the external expert has been practicing. | | • عمر ممارسة الخبير الخارجي. |
| | • Whether the client is a public interest entity. | | • ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام. |
| | • The nature of the relationship between the client and the entity at which the external expert is performing the work. | | • طبيعة العلاقة بين العميل والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| | • The scale and complexity of the client's operations. | | • حجم العمليات التشغيلية للعميل ومدى تعقيدها. |
| | • The complexity of the external expert's work. | | • مدى تعقيد عمل الخبير الخارجي. |
| | • The impact of the external expert's work on the professional accountant's engagement. | | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني. |
| | For example, the larger the external expert's practice, the broader its range of services, or the longer it has been practicing, the greater the possibility that there might be additional interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the entity. | | وعلى سبيل المثال، كلما كبر حجم ممارسة الخبير الخارجي أو اتسع مدى خدماته أو زاد عمر ممارسته، زاد احتمال وجود مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. |
| 390.17 A3 | Information about interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the client might be obtained from inquiry of the client, if the circumstances of the engagement permit disclosure of the use of the external expert to the client. | 17/390 ت3 | يمكن الحصول على المعلومات التي تتعلق بالمصالح أو العلاقات أو الظروف بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والعميل من خلال الاستفسار من العميل إذا كانت ظروف الارتباط تسمح بالإفصاح للعميل عن الاستعانة بالخبير. |
| Potential Threats to the External Expert's Objectivity | | التهديدات المحتملة لموضوعية الخبير الخارجي | |
| 390.18 A1 | Self-interest, familiarity or intimidation threats to the external expert's objectivity might be created by the interests, relationships or circumstances disclosed pursuant to paragraphs R390.12 to R390.17, as applicable. | 18/390 ت1 | قد تنشأ تهديدات بسبب المصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب تمس موضوعية الخبير الخارجي نتيجةً للمصالح أو العلاقات أو الظروف التي يتم الإفصاح عنها بموجب الفقرات ي12/390 إلى ي17/390، حسب مقتضى الحال. |
| 390.18 A2 | Factors that are relevant in evaluating the level of such threats to the external expert's objectivity include, in addition to those set out in paragraph 390.8 A5: | 18/390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، بالإضافة إلى تلك المنصوص عليها في الفقرة 8/390 ت5: |

| | |
|---|---|
| • Whether the financial interest is direct or indirect, and whether such financial interest is material to the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, as applicable. | • ما إذا كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة، وما إذا كانت تلك المصلحة المالية ذات أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظفيه، حسب مقتضى الحال. |
| • Whether the financial interest allows the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, as applicable, to control or significantly influence the entity at which the external expert is performing the work. | • ما إذا كانت المصلحة المالية تتيح للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظفيه، حسب مقتضى الحال، السيطرة على المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها، أو ممارسة تأثير مهم عليها. |
| • The materiality or significance of the close business relationship between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity or its management. | • مدى جوهرية أو أهمية علاقة العمل الوثيقة بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة أو إدارتها. |
| • The significance of any fees due to or recently received by the external expert or their employing organization from the entity. | • مدى أهمية أي أتعاب يستحقها أو تقاضاها مؤخراً الخبير الخارجي أو جهة توظيفه من المنشأة. |
| • The role of the individual within the external expert's team. | • دور الفرد ضمن فريق الخبير الخارجي. |
| • The nature and value of the gifts or other benefits to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization. | • طبيعة وقيمة الهدايا أو المنافع الأخرى المقدمة للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه. |
| • The materiality or significance of the litigation and whether the litigation relates to prior work performed by the external expert at the entity. | • مدى جوهرية أو أهمية الخصومة القضائية وما إذا كانت تتعلق بعمل سابق نفذه الخبير الخارجي في المنشأة. |
| • The length of time since the external expert left the entity as a director, officer or employee of the entity. | • طول المدة منذ أن غادر الخبير الخارجي العمل لدى المنشأة بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً أو موظفاً. |
| • The position in the entity held by the external expert's immediate family or the management of the external expert's employing organization. | • المنصب الذي يشغله لدى المنشأة أفراد الأسرة المباشرون للخبير الخارجي أو إدارة جهة توظيف الخبير الخارجي. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • The nature of any advocacy for the entity if the external expert or their employing organization made any previous statement advocating for the entity. | • طبيعة أي دفاع عن المنشأة إذا كان الخبير الخارجي أو جهة توظيفه قد أدلوا بأية إفادة سابقة دفاعاً عن المنشأة. | |
| 390.18 A3 | Examples of actions that might eliminate the threats to the external expert's objectivity include requesting the external expert to: | من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، مطالبة الخبير الخارجي بما يلي: | 18/390 ت3 |
| | • End the close business relationship. | • إنهاء علاقة العمل الوثيقة. | |
| | • Remove the individual concerned from the external expert's team. | • إبعاد الفرد المعني عن فريق الخبير الخارجي. | |
| | • Decline the gifts or other benefits offered by the entity. | • رفض الهدية أو المنافع الأخرى التي تعرضها المنشأة. | |
| 390.18 A4 | Examples of actions that might be safeguards to address the threats to the external expert's objectivity include, in addition to those set out in paragraph 390.8 A6, requesting the external expert to: | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، بالإضافة إلى تلك المنصوص عليها في الفقرة 8/390 ت6، مطالبة الخبير الخارجي بما يلي: | 18/390 ت4 |
| | • Dispose of enough of the financial interest so that the remaining interest is no longer material. | • التخلص ممّا يكفي من المصلحة المالية بحيث لا يظل المتبقي منها ذا أهمية نسبية. | |
| | • Reduce the significance of the close business relationship. | • الحد من مدى أهمية علاقة العمل الوثيقة. | |
| | • Structure the responsibilities of the individual concerned so that they do not deal with matters that are within the responsibility of the immediate family member who is serving as a director or officer of the entity, or an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the entity's financial or non-financial information on which the professional accountant will express an opinion or conclusion, or the records underlying such information. | • ترتيب مسؤوليات الفرد المعني بحيث لا يتعامل مع مسائل تقع ضمن مسؤوليات فرد أسرته المباشرة الذي يعمل بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة، أو بصفته موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد المعلومات المالية أو غير المالية للمنشأة التي سيبدي المحاسب المهني رأياً أو استنتاجاً بشأنها، أو السجلات التي تستند إليها تلك المعلومات. | |
| | • Returning the gifts or other benefits to the entity as soon as possible after they were accepted. | • رد الهدايا أو المنافع الأخرى إلى المنشأة في أقرب وقت ممكن بعد قبولها. | |
| *Consideration of New Information or Changes in Facts or Circumstances* | | *النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق أو الظروف* | |

| | |
|---|---|
| All Professional Services | جميع الخدمات المهنية |
| **R390.19** The professional accountant shall re-evaluate whether the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose when new information or changes in facts and circumstances arise. | **ي390/19** يجب على المحاسب المهني إعادة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب عند ظهور معطيات جديدة أو حدوث تغيرات في الحقائق والظروف. |
| Audit, Review and Other Assurance Engagements | ارتباطات المراجعة والفحص وارتباطات التأكيد الأخرى |
| **R390.20** The professional accountant shall re-evaluate whether the external expert has the necessary objectivity for the accountant's purpose when there are any changes communicated pursuant to paragraph R390.5(b)(ii) that might arise during the period covered by the audit, review or other assurance report through to the issuance of that report. | **ي390/20** يجب على المحاسب المهني إعادة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالموضوعية اللازمة لغرض المحاسب عند حدوث أي تغييرات يتم الإبلاغ عنها بموجب الفقرة ي390/5(ب)(2) قد تظهر خلال الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من تقارير التأكيد إلى حين صدور ذلك التقرير. |
| **Concluding on the External Expert's Competence, Capabilities and Objectivity** | **التوصل إلى استنتاج بشأن كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** |
| *All Professional Services* | *جميع الخدمات المهنية* |
| **R390.21** The professional accountant shall not use the work of the external expert if the accountant: | **ي390/21** لا يجوز للمحاسب المهني استخدام عمل الخبير الخارجي إذا كان المحاسب: |
| **(a)** Is unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective; | **(أ)** غير قادر على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان موضوعياً؛ أو |
| **(b)** Determines that the external expert does not have the necessary competence or capabilities for the accountant's purpose; or | **(ب)** قد حدد أن الخبير الخارجي لا يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة لغرض المحاسب؛ أو |
| **(c)** Determines that there are threats to the external expert's objectivity that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level. | **(ج)** قد حدد وجود تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي لا يمكن القضاء عليها أو تخفيضها إلى مستوى يمكن قبوله. |
| 390.21 A1 Circumstances in which a professional accountant would be unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective, include where: | 21/390 ت1 من الظروف التي يكون المحاسب المهني غير قادر فيها على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان الخبير الخارجي موضوعياً: |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • The external expert is unable to provide any of the information requested in paragraphs R390.12 to R390.17 because of a confidentiality restriction in law or regulation. | | • عندما يكون الخبير الخارجي غير قادر على تقديم أي من المعلومات المطالب بتقديمها في الفقرات ي12/390 إلى ي17/390 بسبب قيود السرية التي تفرضها الأنظمة أو اللوائح. |
| | • In relation to specific information requested in paragraphs R390.12 to R390.17 concerning the external expert's immediate family member or employing organization, the external expert is unable to obtain their consent to such disclosure. | | • فيما يتعلق بالمعلومات المحددة المطالب بتقديمها في الفقرات ي12/390 إلى ي17/390 بخصوص أفراد الأسرة المباشرين للخبير الخارجي أو جهة توظيف الخبير الخارجي، عندما يكون الخبير الخارجي غير قادر على الحصول على موافقتهم على ذلك الإفصاح. |
| 390.21 A2 | If a professional accountant uses the work of such external expert, this creates threats to the accountant's compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level by the application of safeguards. | 21/390 ت2 | إذا استخدم المحاسب المهني عمل ذلك الخبير الخارجي، فإن هذا يخلق تهديدات لالتزام المحاسب بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بما لا يمكن القضاء عليه أو تخفيضه إلى مستوى يمكن قبوله بتطبيق التدابير الوقائية. |
| **Potential Threats Arising from Using the Work of an External Expert** | | **التهديدات المحتملة التي تنشأ عن استخدام عمل الخبير الخارجي** | |
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| 390.22 A1 | Threats to compliance with the fundamental principles might still be created from using the work of an external expert even if a professional accountant has satisfactorily concluded that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the accountant's purpose. | 22/390 ت1 | قد تظل تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية قادرة على الظهور من استخدام عمل الخبير الخارجي حتى وإن توصل المحاسب المهني إلى استنتاجٍ مُرضٍ بأن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب. |
| *Identifying Threats* | | *التعرف على التهديدات* | |
| 390.23 A1 | Examples of facts and circumstances that might create threats to a professional accountant's compliance with the fundamental principles when using an external expert's work include: | 23/390 ت1 | من أمثلة الحقائق والظروف التي قد تنشأ عنها تهديدات تمس التزام المحاسب المهني بالمبادئ الأساسية عند استخدام عمل الخبير الخارجي: |
| | (a) Self-interest threats | | (أ) تهديدات المصلحة الشخصية |

| | |
|---|---|
| • A professional accountant has insufficient expertise to understand and explain the external expert's conclusions and findings. | • عدم امتلاك المحاسب المهني الخبرة الكافية لفهم وشرح استنتاجات ونتائج الخبير الخارجي. |
| • A professional accountant has undue influence from, or undue reliance on, the external expert or multiple external experts when providing a professional service. | • وجود تأثير لا مسوغ له على المحاسب المهني من الخبير الخارجي أو الخبراء الخارجيين المتعددين، أو اعتماده عليهم دون مسوغ، عند تقديم الخدمات المهنية. |
| • A professional accountant has insufficient time or resources to evaluate the external expert's work. | • عدم امتلاك المحاسب المهني الوقت الكافي أو الموارد الكافية لتقويم عمل الخبير الخارجي. |
| (b) Self-review threats | (ب) تهديدات الفحص الذاتي |
| • A professional accountant uses the work of an external expert who relies on previous judgments made by the accountant and provided to the external expert for the purposes of their work. | • استخدام المحاسب المهني لعمل خبير خارجي يعتمد على أحكام سابقة اتخذها المحاسب نفسه ثم تم تقديمها إلى الخبير الخارجي لأغراض عمله. |
| (c) Advocacy threats | (ج) تهديدات الموالاة |
| • A professional accountant promotes the use of an external expert who has known bias towards conclusions potentially advantaging or disadvantaging the client. | • قيام المحاسب المهني بالتشجيع على الاستعانة بخبير خارجي معروف بتحيزه إلى استنتاجات ربما تكون في صالح أو غير صالح العميل. |
| (d) Familiarity threats | (د) تهديدات الألفة |
| • A professional accountant has a close personal relationship with the external expert. | • وجود علاقة شخصية وثيقة تربط المحاسب المهني بالخبير الخارجي. |
| (e) Intimidation threats | (هـ) تهديدات الترهيب |
| • A professional accountant feels pressure to defer to the external expert's opinion due to the external expert's perceived authority. | • شعور المحاسب المهني بضغوط للإذعان لرأي الخبير الخارجي بسبب النفوذ المتصور للخبير الخارجي. |

| | |
|---|---|
| • A professional accountant feels pressure to use the work of a particular external expert in order to meet internal or external targets and expectations. | • شعور المحاسب المهني بضغوط لاستخدام عمل خبير خارجي معين من أجل تحقيق مستهدفات وتوقعات داخلية أو خارجية. |
| *Evaluating Threats* | *تقويم التهديدات* |
| 390.24 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: | 24/390 ت1 تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات ما يلي: |
| • The scope and purpose of the external expert's work. | • نطاق عمل الخبير الخارجي والغرض منه. |
| • The impact of the external expert's work on the professional accountant's engagement. | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني. |
| • The nature of the professional service for which the external expert's work is intended to be used. | • طبيعة الخدمة المهنية التي من المقرر استخدام عمل الخبير الخارجي لأجلها. |
| • The professional accountant's oversight relating to the use of the external expert and the external expert's work. | • إشراف المحاسب المهني على الاستعانة بالخبير الخارجي واستخدام عمله. |
| • The appropriateness of, and transparency over, the data, assumptions and other inputs and methods used by the external expert. | • مدى مناسبة وشفافية البيانات والافتراضات وغيرها من المدخلات والطرق التي يستخدمها الخبير الخارجي. |
| • The professional accountant's ability to understand and explain the external expert's work and its appropriateness for the intended purpose. | • قدرة المحاسب المهني على فهم وشرح عمل الخبير الخارجي ومدى مناسبته للغرض المقصود. |
| • Whether the external expert's work is subject to technical performance standards or other professional or industry generally accepted practices, or law or regulation. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمعايير أداء فنية أو غيرها من الممارسات المهنية أو الصناعية المتعارف عليها أو الأنظمة أو اللوائح. |
| • Whether the external expert's work, if it were to be performed by two or more parties, is not likely to be materially different. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي من غير المرجح أن يختلف جوهرياً إذا ما تم تنفيذه بواسطة طرفين أو أكثر. |
| • The consistency of the external expert's work, including the external expert's conclusions or findings, with other information. | • مدى اتساق عمل الخبير الخارجي، بما في ذلك استنتاجاته أو نتائجه، مع المعلومات الأخرى. |

| | |
|---|---|
| • The availability of other evidence, including peer-reviewed academic research, to support the external expert's approach. | • مدى توفر الأدلة الأخرى، بما في ذلك الأبحاث الأكاديمية التي تخضع لمراجعة الأقران، لدعم منهج الخبير الخارجي. |
| • Whether there is pressure being exerted by the professional accountant's firm to accept the external expert's conclusions or findings due to the time or cost spent by the external expert in performing the work. | • ما إذا كانت ثمة ضغوط يمارسها مكتب المحاسب المهني لقبول استنتاجات أو نتائج الخبير الخارجي بسبب الوقت الذي استغرقه الخبير الخارجي، أو التكلفة التي تحملها، في تنفيذ العمل. |
| *Addressing Threats* | *مواجهة التهديدات* |
| 390.25 A1 An example of an action that might eliminate a familiarity threat is identifying a different external expert to use. | 25/390 ت1 من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على تهديد الألفة، تحديد خبير خارجي مختلف للاستعانة به. |
| 390.25 A2 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: | 25/390 ت2 من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات: |
| • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the professional accountant's firm, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work, obtaining additional input, or challenging the appropriateness of the external expert's work for the intended purpose. | • استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج مكتب المحاسب المهني، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي، أو الحصول على المزيد من المدخلات، أو التحقق من مدى مناسبة عمل الخبير الخارجي للغرض المقصود. |
| • Using another external expert to reperform the external expert's work. | • الاستعانة بخبير خارجي آخر لإعادة تنفيذ عمل الخبير الخارجي. |
| • Agreeing with the client additional time or resources to complete the engagement. | • الاتفاق مع العميل على المزيد من الوقت أو الموارد لاستكمال الارتباط. |
| **Other Matters** | **أمور أخرى** |
| *External Experts in Emerging Fields or Areas* | *الخبراء الخارجيون في الميادين أو المجالات الناشئة* |
| 390.26 A1 Expertise in emerging fields or areas might evolve depending on how laws, regulations and generally accepted practices develop. Emerging fields might also involve multiple areas of expertise. There might therefore be limited availability of external experts in emerging fields or areas. | 26/390 ت1 قد تنمو الخبرة في الميادين أو المجالات الناشئة اعتماداً على كيفية تطور الأنظمة واللوائح والممارسات المتعارف عليها. وقد تنطوي أيضاً الميادين الناشئة على مجالات خبرة متعددة. ولذلك، فقد تواجه الميادين أو المجالات الناشئة فقراً في توفر الخبراء الخارجيين. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 390.26 A2 | Information relating to some of the factors relevant to evaluating the competence of an external expert in paragraph 390.6 A2 might not be available in an emerging field or area. For example, there might not be public recognition of the external expert, professional standards might not have been developed, or professional bodies might not have been established in the emerging field. In such circumstances, a factor that might assist the professional accountant in evaluating an external expert's competence is the external expert's experience in a similar field to the emerging field, or in an established field, that provides a reasonable basis for the external expert's work in the emerging field. | 26/390 ت2 | قد لا تتوفر في الميادين أو المجالات الناشئة معلومات فيما يتعلق ببعض العوامل ذات الصلة بتقويم كفاءة الخبراء الخارجيين المذكورة في الفقرة 6/390 ت2. وعلى سبيل المثال، قد لا يكون هناك اعتراف عام بالخبير الخارجي، أو قد لا تكون هناك معايير مهنية قد تم وضعها، أو قد لا تكون هناك هيئات مهنية قد تم تأسيسها في الميادين الناشئة. وفي مثل هذه الظروف، يتمثل أحد العوامل التي قد تساعد المحاسب المهني على تقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي في خبرة الخبير الخارجي في ميدان عمل مشابه للميدان الناشئ، أو في ميدان عمل مستقر، مما يوفر أساساً معقولاً لعمل الخبير الخارجي في ميدان العمل الناشئ. |
| *Communicating with Management and Those Charged with Governance When Using the Work of an External Expert* | | *الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة عند استخدام عمل خبير خارجي* | |
| 390.27 A1 | Where appropriate, the professional accountant is encouraged to communicate with management and those charged with governance: | 27/390 ت1 | متى كان ذلك مناسباً، يُوصَى المحاسب المهني بإبلاغ الإدارة والمكلفين بالحوكمة بما يلي: |
| | • The purpose of using an external expert and the scope of the external expert's work. | | • الغرض من الاستعانة بالخبير الخارجي ونطاق عمله. |
| | • The respective roles and responsibilities of the accountant and the external expert in the performance of the professional service. | | • الأدوار والمسؤوليات الخاصة بكل من المحاسب والخبير الخارجي في تنفيذ الخدمة المهنية. |
| | • Any threats to the accountant's compliance with the fundamental principles created by using the external expert's work and how they have been addressed. | | • أي تهديدات تمس التزام المحاسب بالمبادئ الأساسية بسبب استخدام عمل الخبير الخارجي وكيفية مواجهة تلك التهديدات. |
| *Documentation* | | *التوثيق* | |
| **R390.28** | The professional accountant shall obtain the information set out in paragraphs R390.12 to R390.17, as applicable, in writing from the external expert. | **ي28/390** | يجب على المحاسب المهني الحصول على المعلومات المنصوص عليها في الفقرات ي12/390 إلى ي17/390، حسب مقتضى الحال، كتابياً من الخبير الخارجي. |
| 390.29 A1 | The professional accountant is encouraged to document: | 29/390 ت1 | يُوصَى المحاسب المهني بتوثيق ما يلي: |

| | |
|---|---|
| • The steps taken by the accountant to evaluate the external expert's competence, capabilities and objectivity, and the resulting conclusions. | • الخطوات التي اتخذها المحاسب لتقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته، والاستنتاجات الناتجة عن ذلك. |
| • Any significant threats identified by the accountant in using the external expert's work and the actions taken to address the threats. | • أي تهديدات مهمة تعرف عليها المحاسب أثناء استخدام عمل الخبير الخارجي والتصرفات التي تم اتخاذها لمواجهة تلك التهديدات. |
| • The results of any significant discussions with the external expert. | • نتائج أي نقاشات مهمة جرت مع الخبير الخارجي. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SECTION 5390 (NEW)** | | | **القسم 5390 (جديد)** |
| Note: Section 5390 forms an integral part of the *International Ethics Standards for Sustainability Assurance™ (including International Independence Standards™) and Other Revisions to the Code Relating to Sustainability Assurance and Reporting*; and should be read in conjunction with that final pronouncement. | | | ملحوظة: يشكِّل القسم 5390 جزءاً لا يتجزأ من *المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة فيما يخص تأكيد معلومات الاستدامة™ (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية™) والتحديثات الأخرى على الميثاق فيما يتعلق بتأكيد وتقارير معلومات الاستدامة*؛ وينبغي قراءة هذا القسم جنباً إلى جنب مع ذلك الإصدار النهائي. |
| | | | |
| **USING THE WORK OF AN EXTERNAL EXPERT** | | | **استخدام عمل الخبير الخارجي** |
| **Introduction** | | | **مقدمة** |
| 5390.1 | Sustainability assurance practitioners are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 5120 to identify, evaluate and address threats. | 1/5390 | يتعين على المحاسبين المهنيين الممارسين لتأكيد معلومات الاستدامة [2] الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم 5120 للتعرف على التهديدات، وتقويمها ومواجهتها. |
| 5390.2 | A sustainability assurance practitioner might use the work of an external expert in the performance of a professional service. Using the work of such an external expert might create threats to compliance with the fundamental principles, particularly the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care. | 2/5390 | قد يستخدم المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة عمل خبير خارجي أثناء تنفيذ الخدمات المهنية. وقد ينشأ عن استخدام عمل ذلك الخبير الخارجي تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وبخاصة مبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة. |
| 5390.3 | This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in relation to using the work of an external expert. Other professional standards might address the competence, capabilities and objectivity of an external expert as factors that significantly affect whether the work of the external expert will be adequate for the sustainability assurance practitioner's purposes. | 3/5390 | ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم فيما يتعلق باستخدام عمل الخبير الخارجي. وقد تتناول معايير مهنية أخرى كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته باعتبارها عوامل تؤثر بشكل كبير على ما إذا كان عمل الخبير الخارجي سيكون كافياً لأغراض المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. |

[2] يقصد بالمحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة، المحاسب المهني في الممارسة العامة بحسب تعريفه في الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد للتطبيق في المملكة.

| Requirements and Application Material | | المتطلبات والمواد التطبيقية | |
|---|---|---|---|
| **General** | | **عام** | |
| 5390.4 A1 | A self-interest threat to compliance with the principles of integrity and professional competence and due care is created if a sustainability assurance practitioner performs a professional service for which the practitioner has insufficient expertise. | 4/5390 ت1 | ينشأ تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية يمس الالتزام بمبدأي النزاهة والكفاءة المهنية والعناية الواجبة إذا نفذ المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة خدمة مهنية لا يحظى فيها بالخبرة الكافية. |
| 5390.4 A2 | An action that might be a safeguard to address such a threat is to use the work of an external expert for the professional service who has the competence, capabilities and objectivity to deliver the work needed for such service. | 4/5390 ت2 | من التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدبير وقائي لمواجهة مثل ذلك التهديد، استخدام عمل خبير خارجي لأجل هذه الخدمة المهنية على أن يحظى ذلك الخبير بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي تتطلبه تلك الخدمة. |
| 5390.4 A3 | An external expert might be used to undertake specific work to support a professional service provided by a sustainability assurance practitioner. Such work can be in a field that is well-established or emerging. Examples of such work include: | 4/5390 ت3 | قد يتم الاستعانة بخبير خارجي لتنفيذ عمل خاص لدعم الخدمات المهنية التي يقدمها المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. وقد يكون هذا العمل في مجال مستقر أو ناشئ. ومن أمثلة هذا العمل ما يلي: |
| | • The valuation of assets such as complex financial instruments, land and buildings, plant and machinery, jewelry, works of art, antiques, intangible assets, assets acquired in business combinations, and assets that may have been impaired. | | • تقويم أصول مثل الأدوات المالية المعقدة والأراضي والمباني والمعدات والآلات والمجوهرات والأعمال الفنية والتحف والأصول غير الملموسة والأصول المستحوذ عليها في عمليات تجميع الأعمال والأصول التي ربما تكون قد هبطت قيمتها. |
| | • The valuation of liabilities such as those assumed in business combinations, those from actual or threatened litigation, environmental liabilities, complex financial instruments, site clean-up liabilities, and those associated with insurance contracts or employee benefit plans. | | • تقويم التزامات كتلك التي يتم تحملها في عمليات تجميع الأعمال، وتلك التي تنشأ عن الدعاوى القضائية الفعلية أو المحتملة، والالتزامات البيئية، والأدوات المالية المعقدة، والتزامات تنظيف المواقع، وتلك التي ترتبط بعقود التأمين أو خطط منافع الموظفين. |
| | • The calculation of greenhouse gas emissions. | | • احتساب انبعاثات غازات الاحتباس الحراري. |
| | • The measurement of pollutants emitted to air, water and soil. | | • قياس الملوثات المنبعثة في الهواء والماء والتربة. |
| | • The assessment of forward-looking information about the decarbonization plans of an entity. | | • تقييم المعلومات المستشرفة للمستقبل بشأن خطط المنشأة لإزالة الكربون. |

| | |
|---|---|
| • The assessment of the application of offsetting mechanisms for an entity, such as for carbon or biodiversity. | • تقييم تطبيق آليات المنشأة للتعويض عن الأضرار البيئية، كتلك التي تتعلق بالكربون أو التنوع الحيوي. |
| • The valuation of products and materials designed along principles for a sustainable economy. | • تقويم المنتجات والمواد المصممة على مبادئ الاقتصاد المستدام. |
| • The estimation of oil and gas reserves. | • تقدير احتياطيات النفط والغاز. |
| • The interpretation of contracts, laws and regulations, including tax and labor laws and regulations. | • تفسير العقود والأنظمة واللوائح، بما في ذلك أنظمة ولوائح الضرائب والعمل. |
| • The assessment and evaluation of IT systems, including those related to cybersecurity. | • تقييم وتقويم نظم تقنية المعلومات، بما فيها تلك التي تتعلق بالأمن السيبراني. |
| • The accounting for specific matters such as financial instruments or carbon credits. | • المحاسبة عن أمور خاصة كالأدوات المالية أو النقاط الكربونية. |
| • Consideration of the methodologies or classification systems used to measure a product's impact on the environment. | • النظر في المنهجيات أو نظم التصنيف المستخدمة لقياس أثر المنتجات على البيئة. |
| • Assessment or measurement of impacts of activities, products or services on the environment, economy and social or cultural conditions. | • تقييم أو قياس أثر الأنشطة أو المنتجات أو الخدمات على البيئة والاقتصاد والظروف الاجتماعية أو الثقافية. |
| 5390.4 A4 This section does not apply to: | 4/5390 ت4 لا ينطبق هذا القسم على ما يلي: |
| (a) The use of the work of an expert employed or engaged by the sustainability assurance client to assist the client in preparing the financial or non-financial information. Such work is deemed to be information provided by management; | (أ) استخدام عمل الخبير الذي وظفه أو كلفه عميل تأكيد معلومات الاستدامة لمساعدته في إعداد المعلومات المالية أو غير المالية. ويُعد مثل هذا العمل معلومات مُقدَّمة من الإدارة؛ |
| (b) The use of the work of individuals or organizations that are engaged by the sustainability assurance practitioner and are under the practitioner's direction, supervision and review, for example, subcontractors; and | (ب) استخدام عمل الأفراد أو الجهات التي يكلفها المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة وتعمل تحت توجيهه وإشرافه وفحصه، مثل المتعاقدين من الباطن؛ |
| (c) The use of information provided by individuals or organizations that are external information sources for | (ج) استخدام المعلومات المقدمة من الأفراد أو الجهات التي تُعد من مصادر المعلومات الخارجية المتاحة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | general use. Examples of those information sources include those that provide industry or other benchmarking data or studies, such as information about employment statistics including hours worked and compensation per week by geographical area, real estate prices, carbon emissions by vehicle type, mortality tables, or other datasets for general use. | للاستخدام العام. ومن أمثلة ذلك، المصادر التي تقدم بيانات أو دراسات للمقارنات المعيارية داخل الصناعة أو غيرها، كالمعلومات التي تتعلق بإحصائيات العمل بما في ذلك ساعات العمل والأجر لكل أسبوع بحسب المناطق الجغرافية، أو أسعار العقارات، أو انبعاثات الكربون بحسب أنواع المركبات، أو جداول معدلات الوفيات، أو غيرها من مجموعات البيانات المتاحة للاستخدام العام. | |
| 5390.4 A5 | This section does not address a sustainability assurance practitioner's evaluation of the adequacy of an external expert's work for purposes of a professional service undertaken by the practitioner, and the implications for the engagement if the practitioner determines that such work is not adequate. Such implications might be addressed in other professional standards. | لا يتناول هذا القسم ما يقوم به المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة من تقويم لمدى كفاية عمل الخبير الخارجي لأغراض الخدمة المهنية التي ينفذها المحاسب المهني، والآثار المترتبة التي تلحق الارتباط إذا حدد المحاسب المهني عدم كفاية ذلك العمل. وقد يتم تناول تلك الآثار المترتبة في معايير مهنية أخرى. | 4/5390 ت5 |
| **Agreeing the Terms of Engagement with an External Expert** | | **الاتفاق على شروط الارتباط مع الخبير الخارجي** | |
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| **R5390.5** | If the sustainability assurance practitioner has determined to use an external expert for a professional service and has identified an external expert for such purpose, the practitioner shall, to the extent not otherwise addressed by law, regulation or other professional standards, agree the terms of engagement with the external expert, including: | إذا حدد المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة أنه سيستعين بخبير خارجي لتقديم خدمة مهنية واختار أحد الخبراء الخارجيين لذلك الغرض، فإنه يجب عليه، فيما لم يرد به نص في الأنظمة أو اللوائح أو المعايير المهنية الأخرى، الاتفاق على شروط الارتباط مع ذلك الخبير الخارجي، بما في ذلك: | **ي5/5390** |
| **(a)** | The nature, scope and objectives of the work to be performed by the external expert; and | طبيعة ونطاق وأهداف العمل الذي سينفذه الخبير الخارجي؛ | (أ) |
| **(b)** | In the context of sustainability or other assurance engagements for the same sustainability assurance client: | في سياق ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى التي يتم تنفيذها لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة: | (ب) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | **(i)** | The provision of information in writing for purposes of assisting the practitioner's evaluation of the external expert's objectivity; and | **(1)** تقديم المعلومات كتابياً لأغراض مساعدة المحاسب المهني في تقويم موضوعية الخبير الخارجي؛ |
| | **(ii)** | A commitment from the external expert to communicate any changes to the information provided during the period covered by the sustainability assurance or other assurance report for the same sustainability assurance client through to the issuance of that report. | **(2)** تعهد من الخبير الخارجي بالإبلاغ عن أي تغييرات تطرأ على المعلومات التي يتم تقديمها خلال الفترة التي يغطيها تقرير تأكيد معلومات الاستدامة أو غير ذلك من تقارير التأكيد التي يتم تقديمها لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة إلى حين صدور ذلك التقرير. |
| 5390.5 A1 | In agreeing the terms of engagement, matters that the sustainability assurance practitioner might discuss with the external expert include: | | 5/5390 ت1 عند الاتفاق على شروط الارتباط، تشمل الأمور التي قد يناقشها المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة مع الخبير الخارجي: |
| | • | The intended use and timing of the external expert's work. | • الاستخدام والتوقيت المقصودين لعمل الخبير الخارجي. |
| | • | The external expert's planned approach to the work. | • المنهج الذي يخطط الخبير الخارجي لاتباعه في العمل. |
| | • | Expectations regarding: | • التوقعات بشأن: |
| | ○ | The confidentiality of the external expert's work and the inputs to that work. | ○ سرية عمل الخبير الخارجي والمدخلات في ذلك العمل. |
| | ○ | The information to be provided by the external expert and the nature of such information. | ○ المعلومات التي سيقدمها الخبير الخارجي وطبيعة تلك المعلومات. |
| | ○ | The content and format of the external expert's completed work, including any assumptions made and limitations to that work. | ○ محتوى وشكل العمل النهائي للخبير الخارجي، بما في ذلك أي افتراضات يتم وضعها وأي قيود على ذلك العمل. |
| | ○ | The fees for the external expert's work. | ○ أتعاب عمل الخبير الخارجي. |
| | ○ | The external expert's communication of any non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations committed by the sustainability assurance client, or by those charged | ○ قيام الخبير الخارجي بالإبلاغ عن أي عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح يكون عميل تأكيد معلومات الاستدامة قد ارتكبه، أو المكلفون بالحوكمة أو الإدارة أو من يعملون لصالح |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | with governance, management or others working for or under the direction of the client, of which the external expert becomes aware when performing the work. | العميل أو بتوجهات منه، مما ينمو إلى علم الخبير الخارجي أثناء تنفيذ العمل. | |
| 5390.5 A2 | A self-interest, self-review, familiarity or advocacy threat to compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care might be created if a sustainability assurance practitioner uses an external expert who does not have the necessary competence, capabilities or objectivity to deliver the work needed for the particular professional service. | قد تنشأ تهديدات تمس الالتزام بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بسبب المصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة أو الموالاة إذا استعان المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بخبير خارجي لا يحظى بالكفاءة أو القدرات أو الموضوعية اللازمة لتنفيذ العمل الذي تتطلبه الخدمة المهنية ذات الصلة. | 5/5390 ت2 |
| **Evaluating the External Expert's Competence, Capabilities, and Objectivity** | | **تقويم كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** | |
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| **R5390.6** | The sustainability assurance practitioner shall evaluate whether the external expert has the necessary competence for the practitioner's purpose. | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة لغرض المحاسب المهني. | **ي6/5390** |
| 5390.6 A1 | Competence relates to the nature and level of expertise of the external expert. | تتعلق الكفاءة بطبيعة ومستوى خبرة الخبير الخارجي. | 6/5390 ت1 |
| 5390.6 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary competence include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة اللازمة: | 6/5390 ت2 |
| | • Whether the external expert's credentials, education, training, experience and reputation are relevant to, or consistent with, the nature of the work to be performed. | • ما إذا كانت شهادات الخبير الخارجي، وتعليمه وتدريبه وخبراته وسمعته، تُعد ذات صلة أو متسقة مع طبيعة العمل المراد تنفيذه. | |
| | • Whether the external expert belongs to a relevant professional body or is subject to oversight by a regulatory body or other authority, and, if so, whether the external expert is in good standing. | • ما إذا كان الخبير الخارجي ينتمي إلى هيئة مهنية معنية أو يخضع لإشراف جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات، وفي هذه الحالة، ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بوضع سليم. | |
| | • Whether any disciplinary actions have been published by a regulatory body or other authority relating to the external expert's competence. | • ما إذا كان قد تم الإعلان عن أي إجراءات تأديبية اتخذتها جهة تنظيمية أو غيرها من السلطات بشأن كفاءة الخبير الخارجي. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | • Whether the external expert's work is subject to legal and regulatory requirements or professional standards issued by a recognized body, or follows generally accepted principles or practices, in the external expert's field or area of expertise. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمتطلبات نظامية وتنظيمية أو معايير مهنية صادرة عن جهة معترف بها، أو يتبع مبادئ أو ممارسات متعارف عليها، في ميدان عمل الخبير الخارجي أو مجال خبرته. | |
| | • Whether the external expert can explain their work, including the inputs, assumptions and methodologies used. | • ما إذا كان الخبير الخارجي يستطيع شرح عمله، بما في ذلك المدخلات والافتراضات والمنهجيات المستخدمة. | |
| | • Whether the external expert has a history of performing similar work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه تاريخ سابق في تنفيذ عمل مشابه. | |
| **R5390.7** | The sustainability assurance practitioner shall evaluate whether the external expert has the necessary capabilities for the practitioner's purpose. | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة لغرض المحاسب المهني. | **ي5390/7** |
| 5390.7A1 | Capabilities relates to the ability of the external expert to exercise their competence in the circumstances of the professional service. | تتعلق القدرات بمقدرة الخبير الخارجي على ممارسة كفاءته في ظل ظروف الخدمة المهنية. | 7/5390 ت1 |
| 5390.7 A2 | Factors that are relevant in evaluating whether the external expert has the necessary capabilities include: | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالقدرات اللازمة: | 7/5390 ت2 |
| | • The resources available to the external expert. | • الموارد المتاحة للخبير الخارجي. | |
| | • Whether the external expert has sufficient time to perform the work. | • ما إذا كان الخبير الخارجي لديه ما يكفي من الوقت لتنفيذ العمل. | |
| **R5390.8** | The sustainability assurance practitioner shall evaluate whether the external expert has the necessary objectivity for the practitioner's purpose. | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني. | **ي5390/8** |
| 5390.8 A1 | Objectivity relates to the possible effects that bias, conflict of interest, or the undue influence of, or undue reliance on, others might have on the professional or business judgment of the external expert. | تتعلق الموضوعية بالتأثيرات المحتملة التي قد تلحق الحكم المهني أو العملي للخبير الخارجي بسبب التحيز أو تضارب المصالح أو التأثير الذي يمارسه الآخرون، أو الاعتماد عليهم، دون مسوّغ. | 8/5390 ت1 |
| 5390.8 A2 | Factors that are relevant in identifying threats to the objectivity of the external expert for the period during which the | تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي خلال الفترة التي يتولى فيها تنفيذ العمل: | 8/5390 ت2 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | external expert is performing the work include: | | |
| | • Whether the external expert or their employing organization has an actual or potential conflict of interest in relation to the work the external expert is performing at the entity. | | • ما إذا كان الخبير الخارجي أو جهة توظيفه لديهم تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة. |
| | • Whether the sustainability assurance practitioner is aware of any potential bias that might affect the external expert's work. | | • ما إذا كان المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة على علم بأي تحيز محتمل قد يؤثر على عمل الخبير الخارجي. |
| | • Whether the external expert is charging a contingent fee, and if so, the basis for such fee. | | • ما إذا كان الخبير الخارجي يطالب بأتعاب مشروطة، وفي هذه الحالة، يُنظر في أساس تلك الأتعاب. |
| | • Whether the external expert will evaluate or rely on any previous judgments made or activities performed by the external expert or their employing organization in relation to the subject matter of the external expert's work. | | • ما إذا كان الخبير الخارجي سيتولى تقويم أو سيعتمد على أي اجتهادات أو أنشطة سابقة مارسها أو نفذها الخبير الخارجي نفسه أو جهة توظيفه فيما يتعلق بموضوع عمله. |
| 5390.8 A3 | The external expert's employing organization is the entity that directly employs the expert, regardless of the legal form of the employment, and does not extend to other entities that might control, or are otherwise related to, the employing organization. | 8/5390 ت3 | جهة توظيف الخبير الخارجي هي المنشأة التي يعمل فيها الخبير بشكل مباشر، بغض النظر عن الشكل القانوني لذلك العمل، ولا يمتد ذلك ليشمل المنشآت الأخرى التي قد تكون لها سيطرة على جهة التوظيف، أو أية علاقة أخرى معها. |
| 5390.8 A4 | Examples of previous judgments made or activities performed by an external expert or their employing organization that might create a self-review threat to the external expert's objectivity include: | 8/5390 ت4 | من أمثلة الاجتهادات أو الأنشطة السابقة التي مارسها أو نفذها الخبير الخارجي أو جهة توظيفه التي قد تنشأ عنها تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي بسبب الفحص الذاتي: |
| | • Having advised the entity on the matter for which the external expert is performing the work. | | • تقديم المشورة للمنشأة بشأن الأمر الذي ينفذ الخبير الخارجي العمل بشأنه. |
| | • Having produced data or other information, or having designed, developed, implemented, operated, maintained, monitored, updated or upgraded an IT system, for the entity which is then used by the external expert in performing the work or is the subject of that work. | | • إنتاج بيانات أو غيرها من المعلومات، أو تصميم أو تطوير أو تطبيق أو تشغيل أو صيانة أو متابعة أو تحديث أو ترقية نظام تقنية معلومات، لصالح المنشأة ثم قيام الخبير الخارجي باستخدام ذلك في تنفيذ العمل أو أن يكون ذلك هو موضوع ذلك العمل. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5390.8 A5 | Factors that are relevant in evaluating the level of such threats to the external expert's objectivity include: | 8/5390 ت5 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: |
| | • The existence of conditions, policies and procedures established by the external expert's profession, legislation, regulation, or the external expert's employing organization, including whether the external expert is subject to ethics standards issued by a body responsible for issuing such standards in the external expert's field of expertise. | | • وجود شروط وسياسات وإجراءات وضعتها مهنة الخبير الخارجي أو الأنظمة أو اللوائح أو جهة توظيف الخبير الخارجي، بما في ذلك ما إذا كان الخبير الخارجي يخضع لمعايير مسلكية صادرة عن هيئة مسؤولة عن إصدار تلك المعايير في مجال خبرة الخبير الخارجي. |
| | • The nature and scope of the external expert's work. | | • طبيعة ونطاق عمل الخبير الخارجي. |
| | • The existence and adequacy of any quality management system employed by the external expert. | | • وجود ومدى كفاية أي نظام لإدارة الجودة يستخدمه الخبير الخارجي. |
| 5390.8 A6 | Examples of actions that might be safeguards to address threats to an external expert's objectivity include: | 8/5390 ت6 | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي: |
| | • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the sustainability assurance practitioner's firm, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work for the intended purpose. | | • استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج مكتب المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي لتحقيق الغرض المقصود. |
| | • Requesting the external expert to take steps to address a conflict of interest, for example, implementing measures to segregate the work from such conflict of interest. | | • مطالبة الخبير الخارجي باتخاذ خطوات لمواجهة تضارب المصالح كالقيام، على سبيل المثال، بتطبيق تدابير لحماية العمل من ذلك التضارب. |
| | • Restructuring or reassigning the part of the external expert's work giving rise to the threat to another external expert. | | • إعادة هيكلة الجزء الناشئ عنه التهديد من عمل الخبير الخارجي، أو إعادة إسناده إلى خبير خارجي آخر. |
| | *Sources of Information* | | *مصادر المعلومات* |
| 5390.9 A1 | Information about the external expert's competence, capabilities and objectivity might be obtained from various sources, including: | 9/5390 ت1 | يمكن الحصول على المعلومات التي تتعلق بكفاءة الخبير الخارجي، وقدراته وموضوعيته، من مصادر متنوعة، من بينها: |

| | | |
|---|---|---|
| | • العلاقة أو الخبرة الشخصية بالأعمال السابقة التي نفذها الخبير الخارجي. | • Personal association or experience with previous work undertaken by the external expert. |
| | • الاستفسار من الآخرين، من داخل أو خارج مكتب المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة، ممن لديهم معرفة بعمل الخبير الخارجي. | • Inquiry of others within or outside the sustainability assurance practitioner's firm who are familiar with the external expert's work. |
| | • النقاش مع الخبير الخارجي بشأن خلفيته، بما في ذلك مجال خبرته وأنشطة عمله. | • Discussion with the external expert about their background, including their field of expertise and business activities. |
| | • الاستفسار من الهيئة المهنية أو الرابطة الصناعية التي ينتمي إليها الخبير الخارجي. | • Inquiry of the external expert's professional body or industry association. |
| | • المقالات أو الأوراق أو الكتب التي ألفها الخبير الخارجي وقامت بنشرها دور نشر معترف بها أو تم نشرها في دوريات علمية أو غيرها من وسائط النشر المعترف بها. | • Articles, papers or books written by the external expert and published by a recognized publisher or in a recognized journal or other medium. |
| | • الوثائق المنشورة، مثل الإجراءات القضائية التي يكون الخبير الخارجي طرفاً فيها. | • Published records, such as legal proceedings involving the external expert. |
| | • الاستفسار من عميل تأكيد معلومات الاستدامة، ومن المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها في حال اختلافها عن العميل، بشأن أي مصالح وعلاقات بين الخبير الخارجي والعميل أو المنشأة. | • Inquiry of the sustainability assurance client and, if different, the entity at which the external expert is performing the work regarding any interests and relationships between the external expert and the client or the entity. |
| | • نظام إدارة الجودة في مكتب المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. | • The system of quality management of the sustainability assurance practitioner's firm. |
| | *اعتبارات إضافية عند تقويم الكفاءة والقدرات والموضوعية* | *Additional Considerations when Evaluating Competence, Capabilities and Objectivity* |
| 10/5390 ت1 | ينطوي تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة على ممارسة الحكم المهني واستخدام اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع. | 5390.10 A1 Evaluating whether an external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the sustainability assurance practitioner's purpose involves exercising professional judgment and using the reasonable and informed third party test. |
| 10/5390 ت2 | قد يواجه المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة ضغوطاً لمخالفة المبادئ الأساسية إذا صادف | 5390.10 A2 A sustainability assurance practitioner might face pressure to breach the fundamental principles if the practitioner |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | encounters difficulties in concluding, or is unable to conclude, that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the practitioner's purpose when the external expert has already performed a significant portion of their work. In such circumstances, Section 270 is relevant in considering how to address such pressure. | | صعوبات في استنتاج، أو كان غير قادر على استنتاج، أن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني عندما يكون الخبير الخارجي قد نفذ بالفعل جزءاً كبيراً من عمله. وفي هذه الظروف، يُعد القسم 270 ذا صلة عند النظر في كيفية مواجهة تلك الضغوط. |
| *Additional Objectivity Considerations for Sustainability or Other Assurance Engagements for the Same Sustainability Assurance Client* | | | *اعتبارات إضافية للموضوعية في ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة* |
| 5390.11 A1 | Stakeholders have heightened expectations regarding the objectivity of an external expert whose work is used in a sustainability or other assurance engagement for the same sustainability assurance client. Therefore, paragraphs R5390.12 to R5390.19 set out further actions in evaluating the objectivity of an external expert in such engagement pursuant to paragraph R5390.8. | 11/5390 ت1 | تتزايد توقعات أصحاب المصلحة بشأن موضوعية الخبراء الخارجيين الذين تُستخدم أعمالهم في ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى التي يتم تنفيذها لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة. ولذلك، تنص الفقرات ي12/5390 إلى ي19/5390 على المزيد من التصرفات بشأن تقويم موضوعية الخبير الخارجي في تلك الارتباطات وفقاً للفقرة ي8/5390. |
| Sustainability or Other Assurance Engagements for the Same Sustainability Assurance Client that is Not a Public Interest Entity | | | ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام |
| **R5390.12** | The sustainability assurance practitioner shall request the external expert to provide in writing: | **ي12/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| | **(A)** To the best of their knowledge and belief; | | (أ) بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| | **(B)** In relation to the entity at which the external expert is performing the work; and | | (ب) فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها؛ |
| | **(C)** From the beginning of the period covered by the assurance report until the completion of the external expert's work, | | (ج) من بداية الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about: | | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |
| | **(a)** Any direct financial interest or material indirect financial interest in the entity held by the external expert, their immediate family, or the | | (أ) أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في المنشأة يحوزها |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | external expert's employing organization; | | الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |
| **(b)** | Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have in relation to the work the external expert is performing at the entity; and | **(ب)** | أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة؛ |
| **(c)** | Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the entity. | **(ج)** | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. |
| **R5390.13** | The sustainability assurance practitioner shall also consider requesting the external expert to provide in writing: | **ي13/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة النظر أيضاً في مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| **(a)** | To the best of their knowledge and belief; and | **(أ)** | بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| **(b)** | From the beginning of the period covered by the assurance report until the completion of the external expert's work, | **(ب)** | من بداية الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about any additional interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the entity at which the external expert is performing the work. | | المعلومات التي تتعلق بأية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| 5390.13 A1 | In addition to the interests, relationships or circumstances in paragraph R5390.13, paragraph R5390.14 sets out other interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the entity at which the external expert is performing the work. | 13/5390 ت1 | بالإضافة إلى المصالح أو العلاقات أو الظروف الواردة في الفقرة ي13/5390، تنص الفقرة ي14/5390 على مصالح أو علاقات أو ظروف أخرى بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| 5390.13 A2 | Factors that are relevant in determining whether to request information about any additional interests, relationships or circumstances from the external expert include: | 13/5390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تحديد ما إذا كان سيُطلب من الخبير الخارجي معلومات عن أية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية: |

| | |
|---|---|
| • The scale of the external expert's practice. | • حجم ممارسة الخبير الخارجي. |
| • The range of services offered by the external expert. | • مدى الخدمات التي يقدمها الخبير الخارجي. |
| • How long the external expert has been practicing. | • عمر ممارسة الخبير الخارجي. |
| • The complexity of the external expert's work. | • مدى تعقيد عمل الخبير الخارجي. |
| • The impact of the external expert's work on the sustainability assurance practitioner's engagement. | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. |
| For example, the larger the external expert's practice, the broader its range of services, or the longer it has been practicing, the greater the possibility that there might be additional interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the entity. | وعلى سبيل المثال، كلما كبر حجم ممارسة الخبير الخارجي أو اتسع مدى خدماته أو زاد عمر ممارسته، زاد احتمال وجود مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. |
| Sustainability or Other Assurance Engagements for the Same Sustainability Assurance Client that is a Public Interest Entity | ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة من المنشآت ذات الاهتمام العام |
| **R5390.14** The sustainability assurance practitioner shall request the external expert to provide in writing: | **ي14/5390** يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| **(A)** To the best of their knowledge and belief; | **(أ)** بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| **(B)** In relation to the entity at which the external expert is performing the work; and | **(ب)** فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها؛ |
| **(C)** From the beginning of period covered by the assurance report until the completion of the external expert's work, | **(ج)** من بداية الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| information about: | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |
| **(a)** Any direct financial interest or material indirect financial interest in the entity held by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization; | **(أ)** أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في المنشأة يحوزها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **(b)** | Any loan, or guarantee of a loan, made to the entity by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, other than where the loan or guarantee is immaterial to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity; | **(ب)** | أي قرض، أو ضمان لقرض، قدمه للمنشأة الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه، إلا إذا كان القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة؛ |
| **(c)** | Any loan, or guarantee of a loan, accepted by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization from the entity if it is a bank or similar institution, other than where the loan or guarantee is made under normal lending procedures, terms and conditions; | **(ج)** | أي قرض، أو ضمان لقرض، حصل عليه الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة إذا كانت المنشأة مصرفاً أو مؤسسة مشابهة، إلا إذا كان القرض أو الضمان مقدماً بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية؛ |
| **(d)** | Any loan, or guarantee of a loan, accepted by the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization from the entity if it is not a bank or similar institution, other than where the loan or guarantee is immaterial to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity; | **(د)** | أي قرض، أو ضمان لقرض، حصل عليه الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة إذا لم تكن المنشأة مصرفاً أو مؤسسة مشابهة، إلا إذا كان القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة؛ |
| **(e)** | Any close business relationship between the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization and the entity or its management, other than where the financial interest, if any, is immaterial and the business relationship is insignificant to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity or its management; | **(هـ)** | أية علاقة عمل وثيقة بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والمنشأة أو إدارتها، إلا إذا كانت المصلحة المالية، إن وجدت، غير ذات أهمية نسبية وكانت علاقة العمل غير مهمة للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظفيه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة أو إدارتها؛ |
| **(f)** | Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the entity; | **(و)** | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة؛ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **(g)** | Any fee or contingent fee or dependency on fees or other types of remuneration due to or recently received by the external expert or their employing organization from the entity; | (ز) | أي أتعاب أو أتعاب مشروطة أو أي اعتماد على أتعاب أو غيرها من أنواع الأجور يستحقها أو تقاضاها مؤخراً الخبير الخارجي أو جهة توظيفه من المنشأة؛ |
| **(h)** | Any gifts or other benefits accepted by the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization from the entity other than those that are trivial and inconsequential; | (ح) | أية هدايا أو منافع أخرى حصل عليها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه من المنشأة بخلاف تلك التافهة وغير المهمة؛ |
| **(i)** | Any actual or potential litigation between the external expert or their employing organization and the entity; | (ط) | أية خصومة قضائية فعلية أو محتملة بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة؛ |
| **(j)** | Any position currently or previously held by the external expert as a director, officer or employee of the entity; | (ي) | أي منصب يشغله الخبير الخارجي في الوقت الحالي، أو شغله في السابق، بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً أو موظفاً لدى المنشأة؛ |
| **(k)** | Any position currently or previously held by the external expert's immediate family or by management of the external expert's employing organization as a director or officer of the entity, or an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the entity's financial or non-financial information on which the sustainability assurance practitioner will express an opinion or conclusion, or the records underlying such information. | (ك) | أي منصب يشغله حالياً، أو شغله في السابق، أفراد الأسرة المباشرون للخبير الخارجي أو إدارة جهة توظيف الخبير الخارجي بصفتهم أعضاء مجلس إدارة أو مسؤولين لدى المنشأة، أو بصفتهم موظفين في منصب يتيح لهم ممارسة تأثير مهم على إعداد المعلومات المالية أو غير المالية للمنشأة التي سيبدي المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة رأياً أو استنتاجاً بشأنها، أو السجلات التي تستند إليها تلك المعلومات؛ |
| **(l)** | Any previous public statements by the external expert or their employing organization which advocated for the entity; | (ل) | أية إفادات عامة سابقة أدلى بها الخبير الخارجي أو جهة توظيفه دفاعاً عن المنشأة؛ |
| **(m)** | The nature and extent of any interests and relationships between the controlling owners, if any, of the external expert's employing organization and the entity and | (م) | طبيعة ومدى أية مصالح وعلاقات بين الملاك المسيطرين، إن وجدوا، في جهة توظيف الخبير الخارجي والمنشأة؛ |
| **(n)** | Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have in relation to the work the | (ن) | أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة |

| | |
|---|---|
| external expert is performing at the entity; and | توظيفه فيما يتعلق بالعمل الذي ينفذه الخبير الخارجي في المنشأة؛ |
| with respect to the length of the relationship of the external expert and their employing organization with the entity: | وفيما يخص طول علاقة الخبير الخارجي وجهة توظيفه مع المنشأة: |
| **(o)** How long the association has been. | **(س)** عمر تلك العلاقة. |
| Considerations Relating to an External Expert's Team and Where the Client is Not the Entity at Which the External Expert is Performing the Work | اعتبارات فيما يتعلق بفريق الخبير الخارجي وعندما لا يكون العميل هو المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها |
| All sustainability or other assurance engagements for the same sustainability assurance client | جميع ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو ارتباطات التأكيد الأخرى لنفس عميل تأكيد معلومات الاستدامة |
| **R5390.15** Where the external expert uses a team to carry out the work, the sustainability assurance practitioner shall request the external expert to have all members of the external expert's team provide in writing the information set out in paragraphs R5390.12 to R5390.14, as applicable, in relation to the entity at which the external expert is performing the work. | **ي15/5390** عندما يستعين الخبير الخارجي بفريق لتنفيذ العمل، يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم جميع أعضاء فريقه كتابياً المعلومات المنصوص عليها في الفقرات ي12/5390 إلى ي14/5390، حسب مقتضى الحال، فيما يتعلق بالمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. |
| **R5390.16** Where the sustainability assurance practitioner's client is not the entity at which the external expert is performing the work, the sustainability assurance practitioner shall also request the external expert to provide in writing: | **ي16/5390** عندما لا يكون عميل المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة هو المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها، يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة مطالبة الخبير الخارجي أيضاً بأن يقدم كتابياً: |
| **(A)** To the best of their knowledge and belief; | **(أ)** بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| **(B)** In relation to the client; and | **(ب)** فيما يتعلق بالعميل؛ |
| **(C)** From the beginning of the period covered by the assurance report until the completion of the external expert's work, | **(ج)** من بداية الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| information about: | المعلومات التي تتعلق بما يلي: |
| **(a)** Any direct financial interest or material indirect financial interest in the sustainability assurance client held by the external expert, their | **(أ)** أية مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في عميل تأكيد |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | immediate family, or the external expert's employing organization; | | معلومات الاستدامة يحوزها الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرون أو جهة توظيفه؛ |
| **(b)** | Any actual or potential conflict of interest the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization might have with the sustainability assurance client; and | **(ب)** | أي تضارب في المصالح، فعلي أو محتمل، قد يكون للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه مع عميل تأكيد معلومات الاستدامة؛ |
| **(c)** | Any previous or current engagements between the external expert or their employing organization and the client. | **(ج)** | أي ارتباطات سابقة أو حالية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والعميل. |
| **R5390.17** | The sustainability assurance practitioner shall also consider requesting the external expert to provide in writing: | **ي17/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة النظر أيضاً في مطالبة الخبير الخارجي بأن يقدم كتابياً: |
| **(a)** | To the best of their knowledge and belief; and | **(أ)** | بحسب أفضل المعلومات المتوفرة لديه؛ |
| **(b)** | From the beginning of the period covered by the assurance report until the completion of the external expert's work, | **(ب)** | من بداية الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد وإلى حين الانتهاء من عمل الخبير الخارجي، |
| | information about any additional interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the client. | | المعلومات التي تتعلق بأية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والعميل. |
| 5390.17 A1 | In addition to the interests, relationships or circumstances in paragraph R5390.17, paragraph R5390.14 sets out other interests, relationships or circumstances between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization and the client. | 17/5390 ت1 | بالإضافة إلى المصالح أو العلاقات أو الظروف الواردة في الفقرة ي17/5390، تنص الفقرة ي14/5390 على مصالح أو علاقات أو ظروف أخرى بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه والعميل. |
| 5390.17 A2 | Factors that are relevant in determining whether to request information about any additional interests, relationships or circumstances from the external expert include: | 17/5390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تحديد ما إذا كان سيُطلب من الخبير الخارجي معلومات عن أية مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية: |
| | • The scale of the external expert's practice. | | • حجم ممارسة الخبير الخارجي. |
| | • The range of services offered by the external expert. | | • مدى الخدمات التي يقدمها الخبير الخارجي. |

| | | |
|---|---|---|
| | • عمر ممارسة الخبير الخارجي. | • How long the external expert has been practicing. |
| | • ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام. | • Whether the client is a public interest entity. |
| | • طبيعة العلاقة بين العميل والمنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها. | • The nature of the relationship between the client and the entity at which the external expert is performing the work. |
| | • حجم العمليات التشغيلية للعميل ومدى تعقيدها. | • The scale and complexity of the client's operations. |
| | • مدى تعقيد عمل الخبير الخارجي. | • The complexity of the external expert's work. |
| | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. | • The impact of the external expert's work on the sustainability assurance practitioner's engagement. |
| | وعلى سبيل المثال، كلما كبر حجم ممارسة الخبير الخارجي أو اتسع مدى خدماته أو زاد عمر ممارسته، زاد احتمال وجود مصالح أو علاقات أو ظروف إضافية بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه والمنشأة. | For example, the larger the external expert's practice, the broader its range of services, or the longer it has been practicing, the greater the possibility that there might be additional interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the entity. |
| 17/5390 ت3 | يمكن الحصول على المعلومات التي تتعلق بالمصالح أو العلاقات أو الظروف بين الخبير الخارجي أو جهة توظيفه وعميل تأكيد معلومات الاستدامة من خلال الاستفسار من العميل إذا كانت ظروف الارتباط تسمح بالإفصاح للعميل عن الاستعانة بالخبير. | 5390.17 A3 Information about interests, relationships or circumstances between the external expert or their employing organization and the sustainability assurance client might be obtained from inquiry of the client, if the circumstances of the engagement permit disclosure of the use of the external expert to the client. |
| التهديدات المحتملة لموضوعية الخبير الخارجي | | Potential Threats to the External Expert's Objectivity |
| 18/5390 ت1 | قد تنشأ تهديدات بسبب المصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب تمس موضوعية الخبير الخارجي نتيجةً للمصالح أو العلاقات أو الظروف التي يتم الإفصاح عنها بموجب الفقرات ي12/5390 إلى ي17/5390، حسب مقتضى الحال. | 5390.18 A1 Self-interest, familiarity or intimidation threats to the external expert's objectivity might be created by the interests, relationships or circumstances disclosed pursuant to paragraphs R5390.12 to R5390.17, as applicable. |
| 18/5390 ت2 | تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، بالإضافة إلى تلك المنصوص عليها في الفقرة 8/5390 ت5: | 5390.18 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats to the external expert's objectivity include, in addition to those set out in paragraph 5390.8 A5: |

| | |
|---|---|
| • Whether the financial interest is direct or indirect, and whether such financial interest is material to the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, as applicable. | • ما إذا كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة، وما إذا كانت تلك المصلحة المالية ذات أهمية نسبية للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظفيه، حسب مقتضى الحال. |
| • Whether the financial interest allows the external expert, their immediate family, or the external expert's employing organization, as applicable, to control or significantly influence the entity at which the external expert is performing the work. | • ما إذا كانت المصلحة المالية تتيح للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظفيه، حسب مقتضى الحال، السيطرة على المنشأة التي ينفذ الخبير الخارجي العمل فيها، أو ممارسة تأثير مهم عليها. |
| • The materiality or significance of the close business relationship between the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization, as applicable, and the entity or its management. | • مدى جوهرية أو أهمية علاقة العمل الوثيقة بين الخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه، حسب مقتضى الحال، والمنشأة أو إدارتها. |
| • The significance of any fees due to or recently received by the external expert or their employing organization from the entity. | • مدى أهمية أي أتعاب يستحقها أو تقاضاها مؤخراً الخبير الخارجي أو جهة توظيفه من المنشأة. |
| • The role of the individual within the external expert's team. | • دور الفرد ضمن فريق الخبير الخارجي. |
| • The nature and value of the gifts or other benefits to the external expert, their immediate family or the external expert's employing organization. | • طبيعة وقيمة الهدايا أو المنافع الأخرى المقدمة للخبير الخارجي أو أفراد أسرته المباشرين أو جهة توظيفه. |
| • The materiality or significance of the litigation and whether the litigation relates to prior work performed by the external expert at the entity. | • مدى جوهرية أو أهمية الخصومة القضائية وما إذا كانت تتعلق بعمل سابق نفذه الخبير الخارجي في المنشأة. |
| • The length of time since the external expert left the entity as a director, officer or employee of the entity. | • طول المدة منذ أن غادر الخبير الخارجي العمل لدى المنشأة بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً أو موظفاً. |
| • The position in the entity held by the external expert's immediate family or the management of the external expert's employing organization. | • المنصب الذي يشغله لدى المنشأة أفراد الأسرة المباشرون للخبير الخارجي أو إدارة جهة توظيف الخبير الخارجي. |

| | | |
|---|---|---|
| | • طبيعة أي دفاع عن المنشأة إذا كان الخبير الخارجي أو جهة توظيفه قد أدلوا بأية إفادة سابقة دفاعاً عن المنشأة. | • The nature of any advocacy for the entity if the external expert or their employing organization made any previous statement advocating for the entity. |
| 18/5390 ت3 | من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، مطالبة الخبير الخارجي بما يلي: | 5390.18 A3 Examples of actions that might eliminate the threats to the external expert's objectivity include requesting the external expert to: |
| | • إنهاء علاقة العمل الوثيقة. | • End the close business relationship. |
| | • إبعاد الفرد المعني عن فريق الخبير الخارجي. | • Remove the individual concerned from the external expert's team. |
| | • رفض الهدية أو المنافع الأخرى التي تعرضها المنشأة. | • Decline the gifts or other benefits offered by the entity. |
| 18/5390 ت4 | من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات التي تمس موضوعية الخبير الخارجي، بالإضافة إلى تلك المنصوص عليها في الفقرة 8/5390 ت6، مطالبة الخبير الخارجي بما يلي: | 5390.18 A4 Examples of actions that might be safeguards to address the threats to the external expert's objectivity include, in addition to those set out in paragraph 5390.8 A6, requesting the external expert to: |
| | • التخلص ممّا يكفي من المصلحة المالية بحيث لا يظل المتبقي منها ذا أهمية نسبية. | • Dispose of enough of the financial interest so that the remaining interest is no longer material. |
| | • الحد من مدى أهمية علاقة العمل الوثيقة. | • Reduce the significance of the close business relationship. |
| | • ترتيب مسؤوليات الفرد المعني بحيث لا يتعامل مع مسائل تقع ضمن مسؤوليات فرد أسرته المباشرة الذي يعمل بصفته عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة، أو بصفته موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد المعلومات المالية أو غير المالية للمنشأة التي سيبدي المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة رأياً أو استنتاجاً بشأنها، أو السجلات التي تستند إليها تلك المعلومات. | • Structure the responsibilities of the individual concerned so that they do not deal with matters that are within the responsibility of the immediate family member who is serving as a director or officer of the entity, or an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the entity's financial or non-financial information on which the sustainability assurance practitioner will express an opinion or conclusion, or the records underlying such information. |
| | • رد الهدايا أو المنافع الأخرى إلى المنشأة في أقرب وقت ممكن بعد قبولها. | • Returning the gifts or other benefits to the entity as soon as possible after they were accepted. |
| *النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق أو الظروف* | | *Consideration of New Information or Changes in Facts or Circumstances* |

| All Professional Services | | جميع الخدمات المهنية | |
|---|---|---|---|
| **R5390.19** | The sustainability assurance practitioner shall re-evaluate whether the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the practitioner's purpose when new information or changes in facts and circumstances arise. | **ي19/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة إعادة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني عند ظهور معطيات جديدة أو حدوث تغيرات في الحقائق والظروف. |
| **R5390.20** | The sustainability assurance practitioner shall re-evaluate whether the external expert has the necessary objectivity for the practitioner's purpose when there are any changes communicated pursuant to paragraph R5390.5(b)(ii) that might arise during the period covered by the assurance report through to the issuance of that report. | **ي20/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة إعادة تقويم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني عند حدوث أي تغييرات يتم الإبلاغ عنها بموجب الفقرة ي5/5390(ب)(2) قد تظهر خلال الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد إلى حين صدور ذلك التقرير. |
| **Concluding on the External Expert's Competence, Capabilities and Objectivity** | | **التوصل إلى استنتاج بشأن كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته** | |
| *All Professional Services* | | *جميع الخدمات المهنية* | |
| **R5390.21** | The sustainability assurance practitioner shall not use the work of the external expert if the practitioner: | **ي21/5390** | لا يجوز للمحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة استخدام عمل الخبير الخارجي إذا كان المحاسب المهني: |
| | **(a)** Is unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective; | | (أ) غير قادر على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان موضوعياً؛ أو |
| | **(b)** Determines that the external expert does not have the necessary competence, or capabilities for the practitioner's purpose; or | | **(ب)** قد حدد أن الخبير الخارجي لا يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة لغرض المحاسب المهني؛ أو |
| | **(c)** Determines that there are threats to the external expert's objectivity that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level. | | (ج) قد حدد وجود تهديدات لموضوعية الخبير الخارجي لا يمكن القضاء عليها أو تخفيضها إلى مستوى يمكن قبوله. |
| 5390.21 A1 | Circumstances in which a sustainability assurance practitioner would be unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective, include where: | 21/5390 ت1 | من الظروف التي يكون المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة غير قادر فيها على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان الخبير الخارجي موضوعياً: |

| | |
|---|---|
| • The external expert is unable to provide any of the information requested in paragraphs R5390.12 to R5390.17 because of a confidentiality restriction in law or regulation. | • عندما يكون الخبير الخارجي غير قادر على تقديم أي من المعلومات المطالب بتقديمها في الفقرات ي12/5390 إلى ي17/5390 بسبب قيود السرية التي تفرضها الأنظمة أو اللوائح. |
| • In relation to specific information requested in paragraphs R5390.12 to R5390.17 concerning the external expert's immediate family member or employing organization, the external expert is unable to obtain their consent to such disclosure. | • فيما يتعلق بالمعلومات المحددة المطالب بتقديمها في الفقرات ي12/5390 إلى ي17/5390 بخصوص أفراد الأسرة المباشرين للخبير الخارجي أو جهة توظيف الخبير الخارجي، عندما يكون الخبير الخارجي غير قادر على الحصول على موافقتهم على ذلك الإفصاح. |
| 390.21 A2 If a sustainability assurance practitioner uses the work of such external expert, this creates threats to the practitioner's compliance with the principles of integrity, objectivity and professional competence and due care that cannot be eliminated or reduced to an acceptable level by the application of safeguards. | 21/390 ت2 إذا استخدم المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة عمل ذلك الخبير الخارجي، فإن هذا يخلق تهديدات لالتزام المحاسب المهني بمبادئ النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة بما لا يمكن القضاء عليه أو تخفيضه إلى مستوى يمكن قبوله بتطبيق التدابير الوقائية. |
| **Potential Threats Arising from Using the Work of an External Expert** | **التهديدات المحتملة التي تنشأ عن استخدام عمل الخبير الخارجي** |
| *All Professional Services* | *جميع الخدمات المهنية* |
| 5390.22 A1 Threats to compliance with the fundamental principles might still be created from using the work of an external expert even if a sustainability assurance practitioner has satisfactorily concluded that the external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the practitioner's purpose. | 22/5390 ت1 قد تظل تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية قادرة على الظهور من استخدام عمل الخبير الخارجي حتى وإن توصل المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة إلى استنتاجٍ مُرضٍ بأن الخبير الخارجي يحظى بالكفاءة والقدرات والموضوعية اللازمة لغرض المحاسب المهني. |
| *Identifying Threats* | *التعرف على التهديدات* |
| 5390.23 A1 Examples of facts and circumstances that might create threats to a sustainability assurance practitioner's compliance with the fundamental principles when using an external expert's work include: | 23/5390 ت1 من أمثلة الحقائق والظروف التي قد تنشأ عنها تهديدات تمس التزام المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بالمبادئ الأساسية عند استخدام عمل الخبير الخارجي: |
| (a) Self-interest threats | (أ) تهديدات المصلحة الشخصية |

| | |
|---|---|
| • عدم امتلاك المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة الخبرة الكافية لفهم وشرح استنتاجات ونتائج الخبير الخارجي. | • A sustainability assurance practitioner has insufficient expertise to understand and explain the external expert's conclusions and findings. |
| • وجود تأثير لا مسوغ له على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة من الخبير الخارجي أو الخبراء الخارجيين المتعددين، أو اعتماده عليهم دون مسوغ، عند تقديم الخدمات المهنية. | • A sustainability assurance practitioner has undue influence from, or undue reliance on, the external expert or multiple external experts when providing a professional service. |
| • عدم امتلاك المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة الوقت الكافي أو الموارد الكافية لتقويم عمل الخبير الخارجي. | • A sustainability assurance practitioner has insufficient time or resources to evaluate the external expert's work. |
| (ب) تهديدات الفحص الذاتي | (b) Self-review threats |
| • استخدام المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة لعمل خبير خارجي يعتمد على أحكام سابقة اتخذها المحاسب المهني نفسه ثم تم تقديمها إلى الخبير الخارجي لأغراض عمله. | • A sustainability assurance practitioner uses the work of an external expert who relies on previous judgments made by the practitioner and provided to the external expert for the purposes of their work. |
| (ج) تهديدات الموالاة | (c) Advocacy threats |
| • قيام المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بالتشجيع على الاستعانة بخبير خارجي معروف بتحيزه إلى استنتاجات ربما تكون في صالح أو غير صالح عميل تأكيد معلومات الاستدامة. | • A sustainability assurance practitioner promotes the use of an external expert who has known bias towards conclusions potentially advantaging or disadvantaging the sustainability assurance client. |
| (د) تهديدات الألفة | (d) Familiarity threats |
| • وجود علاقة شخصية وثيقة تربط المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بالخبير الخارجي. | • A sustainability assurance practitioner has a close personal relationship with the external expert. |
| (هـ) تهديدات الترهيب | (e) Intimidation threats |

| | |
|---|---|
| • A sustainability assurance practitioner feels pressure to defer to the external expert's opinion due to the external expert's perceived authority. | • شعور المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بضغوط للإذعان لرأي الخبير الخارجي بسبب النفوذ المتصور للخبير الخارجي. |
| • A sustainability assurance practitioner feels pressure to use the work of a particular external expert in order to meet internal or external targets and expectations. | • شعور المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بضغوط لاستخدام عمل خبير خارجي معين من أجل تحقيق مستهدفات وتوقعات داخلية أو خارجية. |
| *Evaluating Threats* | *تقويم التهديدات* |
| 5390.24 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: | 24/5390 ت1 تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات ما يلي: |
| • The scope and purpose of the external expert's work. | • نطاق عمل الخبير الخارجي والغرض منه. |
| • The impact of the external expert's work on the sustainability assurance practitioner's engagement. | • أثر عمل الخبير الخارجي على ارتباط المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. |
| • The nature of the professional service for which the external expert's work is intended to be used. | • طبيعة الخدمة المهنية التي من المقرر استخدام عمل الخبير الخارجي لأجلها. |
| • The sustainability assurance practitioner's oversight relating to the use of the external expert and the external expert's work. | • إشراف المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة على الاستعانة بالخبير الخارجي واستخدام عمله. |
| • The appropriateness of, and transparency over, the data, assumptions and other inputs and methods used by the external expert. | • مدى مناسبة وشفافية البيانات والافتراضات وغيرها من المدخلات والطرق التي يستخدمها الخبير الخارجي. |
| • The sustainability assurance practitioner's ability to understand and explain the external expert's work and its appropriateness for the intended purpose. | • قدرة المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة على فهم وشرح عمل الخبير الخارجي ومدى مناسبته للغرض المقصود. |
| • Whether the external expert's work is subject to technical performance standards or other professional or industry generally accepted practices, or law or regulation. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي يخضع لمعايير أداء فنية أو غيرها من الممارسات المهنية أو الصناعية المتعارف عليها أو الأنظمة أو اللوائح. |

| | |
|---|---|
| • Whether the external expert's work, if it were to be performed by two or more parties, is not likely to be materially different. | • ما إذا كان عمل الخبير الخارجي من غير المرجح أن يختلف جوهرياً إذا ما تم تنفيذه بواسطة طرفين أو أكثر. |
| • The consistency of the external expert's work, including the external expert's conclusions or findings, with other information. | • مدى اتساق عمل الخبير الخارجي، بما في ذلك استنتاجاته أو نتائجه، مع المعلومات الأخرى. |
| • The availability of other evidence, including peer-reviewed academic research, to support the external expert's approach. | • مدى توفر الأدلة الأخرى، بما في ذلك الأبحاث الأكاديمية التي تخضع لمراجعة الأقران، لدعم منهج الخبير الخارجي. |
| • Whether there is pressure being exerted by the sustainability assurance practitioner's firm to accept the external expert's conclusions or findings due to the time or cost spent by the external expert in performing the work. | • ما إذا كانت ثمة ضغوط يمارسها مكتب المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة لقبول استنتاجات أو نتائج الخبير الخارجي بسبب الوقت الذي استغرقه الخبير الخارجي، أو التكلفة التي تحملها، في تنفيذ العمل. |
| *Addressing Threats* | *مواجهة التهديدات* |
| 5390.25 A1 An example of an action that might eliminate a familiarity threat is identifying a different external expert to use. | 25/5390 ت1 من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على تهديد الألفة، تحديد خبير خارجي مختلف للاستعانة به. |
| 5390.25 A2 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: | 25/5390 ت2 من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات: |
| • Consulting with qualified personnel, or a professional outside the sustainability assurance practitioner's firm, who have the necessary expertise to evaluate the external expert's work, obtaining additional input, or challenging the appropriateness of the external expert's work for the intended purpose. | • استشارة العاملين المؤهلين، أو مهنيين من خارج مكتب المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة، ممن لديهم الخبرة اللازمة لتقويم عمل الخبير الخارجي، أو الحصول على المزيد من المدخلات، أو التحقق من مدى مناسبة عمل الخبير الخارجي للغرض المقصود. |
| • Using another external expert to reperform the external expert's work. | • الاستعانة بخبير خارجي آخر لإعادة تنفيذ عمل الخبير الخارجي. |
| • Agreeing with the sustainability assurance client additional time or resources to complete the engagement. | • الاتفاق مع عميل تأكيد معلومات الاستدامة على المزيد من الوقت أو الموارد لاستكمال الارتباط. |
| **Other Matters** | **أمور أخرى** |

| *External Experts in Emerging Fields or Areas* | *الخبراء الخارجيون في الميادين أو المجالات الناشئة* |
|---|---|
| 5390.26 A1 Expertise in emerging fields or areas might evolve depending on how laws, regulations and generally accepted practices develop. Emerging fields might also involve multiple areas of expertise. There might therefore be limited availability of external experts in emerging fields or areas. | 26/5390 ت1 قد تنمو الخبرة في الميادين أو المجالات الناشئة اعتماداً على كيفية تطور الأنظمة واللوائح والممارسات المتعارف عليها. وقد تنطوي أيضاً الميادين الناشئة على مجالات خبرة متعددة. ولذلك، فقد تواجه الميادين أو المجالات الناشئة فقراً في توفر الخبراء الخارجيين. |
| 5390.26 A2 Information relating to some of the factors relevant to evaluating the competence of an external expert in paragraph 5390.6 A2 might not be available in an emerging field or area. For example, there might not be public recognition of the external expert, professional standards might not have been developed, or professional bodies might not have been established in the emerging field. In such circumstances, a factor that might assist the sustainability assurance practitioner in evaluating an external expert's competence is the external expert's experience in a similar field to the emerging field, or in an established field, that provides a reasonable basis for the external expert's work in the emerging field. | 26/5390 ت2 قد لا تتوفر في الميادين أو المجالات الناشئة معلومات فيما يتعلق ببعض العوامل ذات الصلة بتقويم كفاءة الخبراء الخارجيين المذكورة في الفقرة 6/5390 ت2. وعلى سبيل المثال، قد لا يكون هناك اعتراف عام بالخبير الخارجي، أو قد لا تكون هناك معايير مهنية قد تم وضعها، أو قد لا تكون هناك هيئات مهنية قد تم تأسيسها في الميادين الناشئة. وفي مثل هذه الظروف، يتمثل أحد العوامل التي قد تساعد المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة على تقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي في خبرة الخبير الخارجي في ميدان عمل مشابه للميدان الناشئ، أو في ميدان عمل مستقر، مما يوفر أساساً معقولاً لعمل الخبير الخارجي في ميدان العمل الناشئ. |
| *Communicating with Management and Those Charged with Governance When Using the Work of an External Expert* | *الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة عند استخدام عمل خبير خارجي* |
| 5390.27 A1 Where appropriate, the sustainability assurance practitioner is encouraged to communicate with management and those charged with governance: | 27/5390 ت1 متى كان ذلك مناسباً، يُوصَى المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بإبلاغ الإدارة والمكلفين بالحوكمة بما يلي: |
| • The purpose of using an external expert and the scope of the external expert's work. | • الغرض من الاستعانة بالخبير الخارجي ونطاق عمله. |
| • The respective roles and responsibilities of the practitioner and the external expert in the performance of the professional service. | • الأدوار والمسؤوليات الخاصة بكل من المحاسب المهني والخبير الخارجي في تنفيذ الخدمة المهنية. |
| • Any threats to the practitioner's compliance with the fundamental principles created by using the external expert's work and how they have been addressed. | • أي تهديدات تمس التزام المحاسب المهني بالمبادئ الأساسية بسبب استخدام عمل الخبير الخارجي وكيفية مواجهة تلك التهديدات. |

| *Documentation* | | *التوثيق* | |
|---|---|---|---|
| **R5390.28** | The sustainability assurance practitioner shall obtain the information set out in paragraphs R5390.12 to R5390.17, as applicable, in writing from the external expert. | **ي28/5390** | يجب على المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة الحصول على المعلومات المنصوص عليها في الفقرات ي12/5390 إلى ي17/5390، حسب مقتضى الحال، كتابياً من الخبير الخارجي. |
| 5390.29 A1 | The sustainability assurance practitioner is encouraged to document: | 29/5390 ت1 | يُوصَى المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة بتوثيق ما يلي: |
| | • The steps taken by the practitioner to evaluate the external expert's competence, capabilities and objectivity, and the resulting conclusions. | | • الخطوات التي اتخذها المحاسب المهني لتقويم مدى كفاءة الخبير الخارجي وقدراته وموضوعيته، والاستنتاجات الناتجة عن ذلك. |
| | • Any significant threats identified by the practitioner in using the external expert's work and the actions taken to address the threats. | | • أي تهديدات مهمة تعرف عليها المحاسب المهني أثناء استخدام عمل الخبير الخارجي والتصرفات التي تم اتخاذها لمواجهة تلك التهديدات. |
| | • The results of any significant discussions with the external expert. | | • نتائج أي نقاشات مهمة جرت مع الخبير الخارجي. |

| GLOSSARY | مسرد المصطلحات |
|---|---|
| Note: The Glossary forms an integral part of the *International Ethics Standards for Sustainability Assurance (including International Independence Standards) and Other Revisions to the Code Relating to Sustainability Assurance and Reporting*; and should be read in conjunction with that final pronouncement. | ملحوظة: يشكِّل مسرد المصطلحات جزءاً لا يتجزأ من *المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة فيما يخص تأكيد معلومات الاستدامة™ (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية™) والتحديثات الأخرى على الميثاق فيما يتعلق بتأكيد وتقارير الاستدامة*؛ وينبغي قراءة هذا المسرد جنباً إلى جنب مع ذلك الإصدار النهائي. |

**تعريفات جديدة**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Expert | An individual possessing expertise that is outside the professional accountant's or sustainability assurance practitioner's competence. Where appropriate, the term also refers to the individual's organization. | فرد يمتلك خبرة خارج نطاق كفاءة المحاسب المهني أو المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة. وعند الاقتضاء، يشير هذا المصطلح أيضاً إلى الجهة التي ينتمي لها هذا الفرد. | الخبير |
| Expertise | Skills, knowledge and experience in a particular field. | المهارات والمعرفة والتجربة في مجال معين. | الخبرة |

...

**تعريفات مُحدَّثة (بالمقارنة مع النص الحالي)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| External Expert | An expert engaged by a professional accountant, professional accountant's employing organization or firm, or by a sustainability assurance practitioner.<br><br>*In the context of audit engagements, ~~A~~an expert~~individual~~ (who is not a partner or a member of the professional staff, including temporary staff, of the firm or a network firm) ~~or organization~~ possessing expertise ~~skills, knowledge and experience~~ in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used to assist the professional accountant in obtaining sufficient appropriate audit evidence.*<br><br>*In the context of other assurance engagements, including sustainability assurance engagements, ~~A~~an expert~~individual~~ (who is not an* | خبير قام بتكليفه المحاسب المهني، أو جهة توظيف أو مكتب المحاسب المهني، أو المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة.<br><br>*وفي سياق ارتباطات المراجعة، ~~فرد~~خبير (ليس شريكاً أو عضواً بين الموظفين المهنيين، بمن فيهم الموظفين المؤقتين، في المكتب أو مكتب ضمن الشبكة) ~~أو كيان~~ يمتلك ~~مهارات ومعارف وخبرات~~ الخبرة في مجال آخر خلاف المحاسبة أو المراجعة، ويُستخدم عمله في ذلك المجال لمساعدة المحاسب المهني في الحصول على ما يكفي من الأدلة المراجعة المناسبة.*<br><br>*وفي سياق ارتباطات التأكيد الأخرى، بما في ذلك ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، ~~فرد~~خبير (ليس قائداً للارتباطات أو شريكاً أو عضواً بين الموظفين المهنيين، بمن فيهم الموظفين المؤقتين، في المكتب أو مكتب ضمن الشبكة) ~~أو كيان يمتلك مهارات ومعارف وخبرات~~ الخبرة في مجال آخر خلاف ~~المحاسبة أو~~ | الخبير الخارجي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *المراجعة التأكيد، ويُستخدم عمله في ذلك المجال لمساعدة المحاسب المهني أو المحاسب المهني الممارس لتأكيد معلومات الاستدامة في الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة.*<br><br>*وفي سياق ارتباطات المراجعة وارتباطات التأكيد الأخرى، لا يُعد الخبراء الخارجيون أعضاءً في فريق الارتباط أو فريق المراجعة أو فريق الفحص أو فريق التأكيد أو فريق تأكيد معلومات الاستدامة.*<br><br>*وتنص الأقسام 290 و390 و5390 على المتطلبات والمواد التطبيقية التي تتناول استخدام عمل الخبراء الخارجيين.* | *engagement leader, a partner or a member of the professional staff, including temporary staff, of the firm or a network firm) or organization possessing expertise skills, knowledge and experience in a field other than assuranceaccounting or auditing, whose work in that field is used to assist the professional accountant or sustainability assurance practitioner in obtaining sufficient appropriate evidence.*<br><br>*In the context of audit and other assurance engagements, external experts are not members of the engagement team, audit team, review team, assurance team, or sustainability assurance team.*<br><br>*Sections 290, 390 and 5390 set out the requirements and application material addressing the use of the work of an external expert.* | |

## التعديلات الاستتباعية (بالمقارنة مع النص الحالي)

## الجزء الأول – الالتزام بالميثاق والمبادئ الأساسية وإطار المفاهيم

### القسم 120

### إطار المفاهيم

...

### المتطلبات والمواد التطبيقية

...

5/120 ت5 يلزم ممارسة الحكم المهني عندما يطبق المحاسب المهني إطار المفاهيم لأجل اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات المتاحة، ولتحديد ما إذا كانت تلك القرارات مناسبة في ظل الظروف القائمة. وعند القيام بهذا التحديد، قد ينظر المحاسب في أمور مثل ما يلي:

- ما إذا كانت خبرات ~~وتجارب~~ المحاسب كافية للتوصل إلى استنتاج.
- ما إذا كان ثمة حاجة إلى التشاور مع ذوي الخبرات ~~أو التجارب~~ ذات الصلة.
- ما إذا كانت التصورات المسبقة للمحاسب أو تحيزاته قد يكون لها تأثير على ممارسته للحكم المهني.

...

## الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في قطاعات الأعمال

### القسم 230

### العمل بخبرة كافية

...

### المتطلبات والمواد التطبيقية

...

**ي3/230** لا يجوز للمحاسب المهني أن يتعمد تضليل جهة التوظيف بشأن مستوى خبراته ~~أو تجاربه~~.

...

*[من المقرر إضافة القسم 280، الذي يسري على أنشطة التخطيط الضريبي التي تبدأ بعد 30 يونيو 2025، بعد الفقرة 4/270 ت1]*

**القسم 280**

## أنشطة التخطيط الضريبي

...

## المتطلبات والمواد التطبيقية

...

*دور المحاسبين المهنيين في خدمة المصلحة العامة أثناء أنشطة التخطيط الضريبي*

4/280 ت1 يؤدي المحاسبون المهنيون دوراً مهماً في التخطيط الضريبي عن طريق المساهمة بما لديهم من خبرة ~~وتجربة~~ لمساعدة جهات التوظيف في تحقيق أهداف التخطيط الضريبي الخاصة بها مع الالتزام بالأنظمة واللوائح الضريبية. ومن خلال ذلك، يساعد المحاسبون في تيسير عمل المنظومة الضريبية للدولة بصورة أكثر كفاءة وفاعلية، مما يصب في خدمة المصلحة العامة.

4/280 ت2 يحق لجهات التوظيف تنظيم شؤونها لأغراض التخطيط الضريبي. وبالرغم من وجود طرق شتى لتحقيق تلك الأغراض، فإن جهات التوظيف تتحمل المسؤولية عن دفع الضرائب التي تحددها الأنظمة واللوائح الضريبية ذات الصلة. وفي هذا الشأن، يتمثل دور المحاسبين المهنيين في استخدام ما لديهم من خبرة ~~وتجربة~~ لمساعدة جهات توظيفهم في تحقيق أهداف التخطيط الضريبي الخاصة بها والوفاء بما عليها من واجبات ضريبية. ومع ذلك، فعندما يقدم المحاسبون تلك المساعدة، فإنها قد تنطوي على ترتيبات معينة للحد من الضرائب قدر الإمكان، وهذه الترتيبات رغم أنها ليست محظورة بموجب الأنظمة واللوائح الضريبية، فإنها قد تنشأ عنها تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية.

...

**التهديدات المحتملة من تنفيذ أنشطة التخطيط الضريبي**

...

19/280 ت2 تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات ما يلي:

- مدى الشفافية بشأن المعاملة التجارية محل الترتيب أو الظروف المحيطة، بما في ذلك عند الاقتضاء، هوية المستفيدين النهائيين.
- ما إذا كان ترتيب التخطيط الضريبي له غرض وجوهر اقتصاديان واضحان بناءً على المعاملة التجارية محل الترتيب أو الظروف المحيطة.
- طبيعة ومدى تعقيد المعاملة التجارية محل الترتيب أو الظروف المحيطة.
- مدى تعقيد أو وضوح الأنظمة واللوائح الضريبية ذات الصلة.
- ما إذا كان المحاسب المهني على علم، أو لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بأن ترتيب التخطيط الضريبي سيكون على خلاف المقصود من التشريعات الضريبية ذات الصلة.
- عدد الدول التي يمسها الترتيب وطبيعة نظمها الضريبية.
- مدى خبرة ~~وتجربة~~ المحاسب المهني في المجالات الضريبية ذات الصلة.

- مدى أهمية الوفورات الضريبية المحتملة.
- طبيعة وحجم أي حوافز معروضة على المحاسب المهني لوضع الترتيب.
- مدى دراية المحاسب المهني بأن ترتيب التخطيط الضريبي يعكس ممارسة مستقرة لم تعترض عليها السلطات الضريبية المعنية.
- ما إذا كانت هناك ضغوط تُمارس على المحاسب المهني.
- مدى الاستعجال في تطبيق ترتيب التخطيط الضريبي.
- ما إذا كان ترتيب التخطيط الضريبي هو ترتيب يتم استخدامه لعملاء متعددين مع إجراء تعديلات طفيفة بما يناسب الظروف الخاصة بجهة التوظيف.
- الثقافة المؤسسية لجهة التوظيف.

...

*[من المقرر إضافة القسم 380، الذي يسري على أنشطة التخطيط الضريبي التي تبدأ بعد 30 يونيو 2025، بعد الفقرة 40/360 ت1]*

## القسم 380

## خدمات التخطيط الضريبي

### مقدمة

...

### المتطلبات والمواد التطبيقية

...

*دور المحاسبين المهنيين في خدمة المصلحة العامة أثناء خدمات التخطيط الضريبي*

4/380 ت1 يؤدي المحاسبون المهنيون دوراً مهماً في التخطيط الضريبي عن طريق المساهمة بما لديهم من خبرة ~~وتجربة~~ لمساعدة العملاء في تحقيق أهداف التخطيط الضريبي الخاصة بهم مع الالتزام بالأنظمة واللوائح الضريبية. ومن خلال ذلك، يساعد المحاسبون في تيسير عمل المنظومة الضريبية للدولة بصورة أكثر كفاءة وفاعلية، مما يصب في خدمة المصلحة العامة.

4/380 ت2 يحق للعملاء تنظيم شؤونهم لأغراض التخطيط الضريبي. وبالرغم من وجود طرق شتى لتحقيق تلك الأغراض، فإن العملاء يتحملون المسؤولية عن دفع الضرائب التي تحددها الأنظمة واللوائح الضريبية ذات الصلة. وفي هذا الشأن، يتمثل دور المحاسبين المهنيين في استخدام ما لديهم من خبرة ~~وتجربة~~ لمساعدة عملائهم في تحقيق أهداف التخطيط الضريبي الخاصة بهم والوفاء بما عليهم من واجبات ضريبية. ومع ذلك، فعندما يقدم المحاسبون تلك المساعدة، فإنها قد تنطوي على ترتيبات معينة للحد من الضرائب قدر الإمكان، وهذه الترتيبات رغم أنها ليست محظورة بموجب الأنظمة واللوائح الضريبية، فإنها قد تنشأ عنها تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية.

...

#### التهديدات المحتملة من تقديم خدمات التخطيط الضريبي

...

19/380 ت2 تشمل العوامل ذات الصلة عند تقويم مستوى تلك التهديدات ما يلي:

- مدى شفافية العميل، بما في ذلك عند الاقتضاء، هوية المستفيدين النهائيين.
- ما إذا كان ترتيب التخطيط الضريبي له غرض وجوهر اقتصاديان واضحان بناءً على المعاملة التجارية محل الترتيب أو الظروف المحيطة.
- طبيعة ومدى تعقيد المعاملة التجارية محل الترتيب أو الظروف المحيطة.
- مدى تعقيد أو وضوح الأنظمة واللوائح الضريبية ذات الصلة.
- ما إذا كان المحاسب المهني على علم، أو لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بأن ترتيب التخطيط الضريبي سيكون على خلاف المقصود من التشريعات الضريبية ذات الصلة.
- عدد الدول التي يمسها الترتيب وطبيعة نظمها الضريبية.
- مدى خبرة ~~وتجربة~~ المحاسب المهني في المجالات الضريبية ذات الصلة.
- مدى أهمية الوفورات الضريبية المحتملة.
- طبيعة ومبلغ الأتعاب نظير خدمة التخطيط الضريبي.
- مدى دراية المحاسب المهني بأن ترتيب التخطيط الضريبي يعكس ممارسة مستقرة لم تعترض عليها السلطات الضريبية المعنية.
- ما إذا كانت هناك ضغوط يمارسها العميل أو طرف آخر على المحاسب المهني.
- مدى الاستعجال في تطبيق ترتيب التخطيط الضريبي.
- ما إذا كان ترتيب التخطيط الضريبي هو ترتيب يتم استخدامه لعملاء متعددين مع إجراء تعديلات طفيفة بما يناسب الظروف الخاصة بالعميل.
- السلوك السابق المعروف عن العميل أو الشهرة السابقة المعروفة عنه، بما في ذلك ثقافته المؤسسية.

19/380 ت3 من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على تلك التهديدات:

- إحالة العميل إلى خبير من خارج مكتب المحاسب المهني ممن لديهم الخبرة ~~والتجربة~~ اللازمة لتقديم المشورة إلى العميل بشأن ترتيب التخطيط الضريبي.
- الإشارة على العميل بهيكلة ترتيب التخطيط الضريبي بحيث يتسق مع تفسير أو قرار حالي صادر عن السلطات الضريبية المعنية.
- الحصول على قرار مسبق من السلطات الضريبية المعنية أو غيرها، إن أمكن.
- الإشارة على العميل بعدم المضي في ترتيب التخطيط الضريبي.

...

## الجزء 4أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

### القسم 600

### تقديم خدمات غيرتأكيدية إلى عميل المراجعة

#### مقدمة

...

2/600 قد تقوم المكاتب والمكاتب ضمن الشبكة بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة، بما يتسق مع ~~مهاراتها~~وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.

...

## الجزء 4ب – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

### القسم 950

### تقديم خدمات غيرتأكيدية إلى عملاء التأكيد

#### مقدمة

...

2/950 قد تقوم المكاتب بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء التأكيد، بما يتسق مع ~~مهاراتها~~وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم خدمات غير تأكيدية معينة إلى عملاء التأكيد تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.

...

| EFFECTIVE DATE | تاريخ السريان |
|---|---|
| • The provisions in Part 2 will be effective as of December 15, 2026. | • تسري نصوص الجزء الثاني اعتباراً من 15 ديسمبر 2026. |
| • The provisions in Part 3 will be effective for: | • تسري نصوص الجزء الثالث على: |
| ○ Audit engagements, review engagements, and other assurance engagements outside the scope of Part 5 for periods beginning on or after December 15, 2026, or as at a specific date on or after December 15, 2026. | ○ ارتباطات المراجعة وارتباطات الفحص وارتباطات التأكيد الأخرى التي تقع خارج نطاق الجزء الخامس للفترات التي تبدأ في أو بعد 15 ديسمبر 2026، أو كما هي في تاريخ محدد في أو بعد 15 ديسمبر 2026. |
| ○ Other professional services as of December 15, 2026. | ○ الخدمات المهنية الأخرى اعتباراً من 15 ديسمبر 2026. |
| • The provisions in Part 5 will be effective for sustainability assurance engagements on sustainability information for periods beginning on or after December 15, 2026, or as at a specific date on or after December 15, 2026. | • تسري نصوص الجزء الخامس على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة بشأن معلومات الاستدامة للفترات التي تبدأ في أو بعد 15 ديسمبر 2026، أو كما هي في تاريخ محدد في أو بعد 15 ديسمبر 2026. |
| Early adoption is permitted and encouraged. | ويُسمح ويُوصى بالتطبيق المبكر. |

إن *الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)*، ومسودات العرض على العموم والأوراق الاستشارية وسائر المنشورات الخاصة بمجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين حقوق تأليفها ونشرها محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين.

لا تتحمل المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة™ (IFEA™) ولا مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين (IESBA®) ولا الاتحاد الدولي للمحاسبين® (IFAC®) المسؤولية عن الخسائر التي تلحق أي شخص يتصرف، أو يمتنع عن التصرف، اعتماداً على محتوى هذا المنشور، سواءً كانت هذه الخسارة بسبب الإهمال أو غير ذلك.

إن "مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين"، و*الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)*، *والمعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة فيما يخص تأكيد معلومات الاستدامة (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)*، و"عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح" و"الاتحاد الدولي للمحاسبين"، والاختصارات "IESBA" و"IFAC" و"IESSA" و"NOCLAR" وشعار المجلس هي علامات تجارية للاتحاد الدولي للمحاسبين أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للاتحاد في الولايات المتحدة وسائر دول العالم. واسم "المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة" والاختصار "IFEA" هي علامات تجارية للمؤسسة أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للمؤسسة في الولايات المتحدة وسائر دول العالم.

IESBA

International Ethics Standards Board for Accountants

AN IFEA BOARD

COPYRIGHT OF:

International Federation of Accountants®